

## CANTON DU JURA

# GUIDE TOURISTIQUE **2024** TOURISTISCHE ATTRAKTIONEN TOURIST GUIDE







## LE JURA EN CHIFFRES - 4

## JURA-PASS - 6



## À CHEVAL - 8



## EN BALADE - 16

## AJOIE - 18



## ST-URSANNE & CLOS DU DOUBS - 32



## VITRAUX - 43

---



## FRANCHES -MONTAGNES - 44

---



## CIRCUITS SECRETS® - 58

---



## DELÉMONT - 60

---



## AGENDA - 76

---

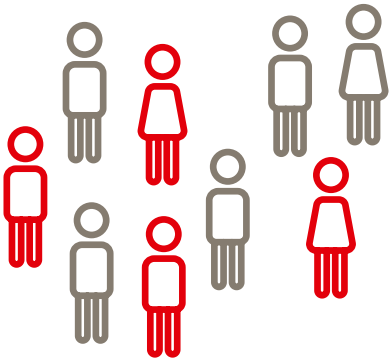


## TRANSPORTS - 82

---

# LE JURA EN CHIFFRES

DER JURA IN ZAHLEN | THE JURA IN FIGURES



**73'865**

HABITANTS  
EINWOHNER  
INHABITANTS



**125PTS**

POINTS AU GAULT-MILLAU  
GAULT-MILLAU PUNKTE  
GAULT-MILLAU POINT

**120KM**

PISTES DE SKI DE FOND  
LANGLAUFSKISTRECKEN  
SKIING ROUTES



**1'130KM**

SENTIERS PÉDESTRES  
WANDERWEGE  
HIKING TRAILS



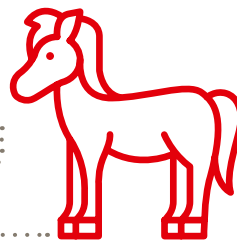
**863KM**

PISTES VTT  
MTB STRECKEN  
MTB TRAILS



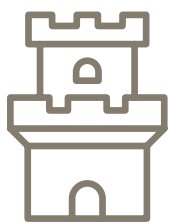
**1'100KM**

RÉSEAU ÉQUESTRE  
REITWEG-NETZ  
EQUESTRIAN NETWORK



**0**

FEU ROUGE  
AMPEL  
TRAFFIC LIGHT

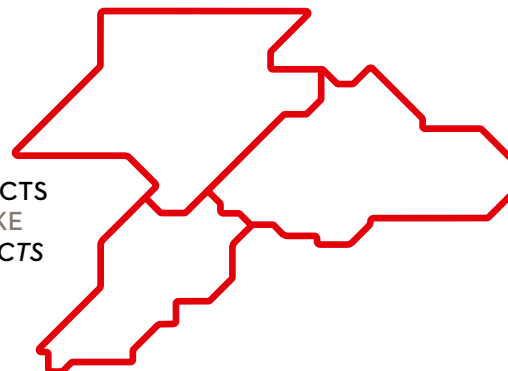


**10**

CHÂTEAUX  
SCHLÖSSER  
CASTLES

**3**

DISTRICTS  
BEZIRKE  
DISTRICTS

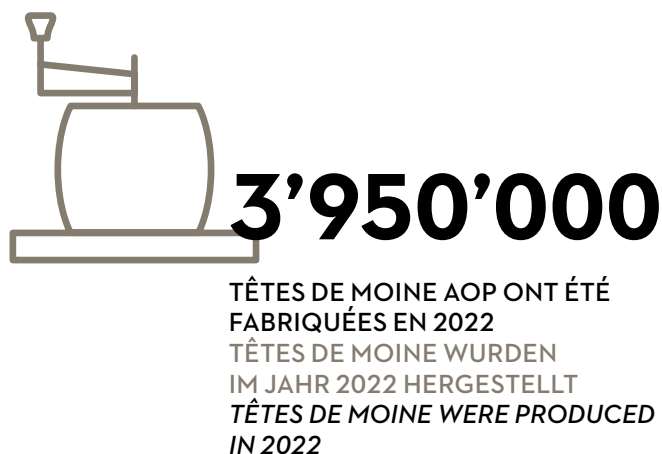
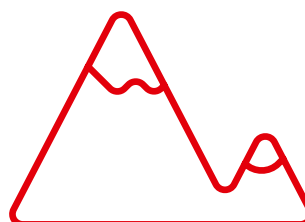
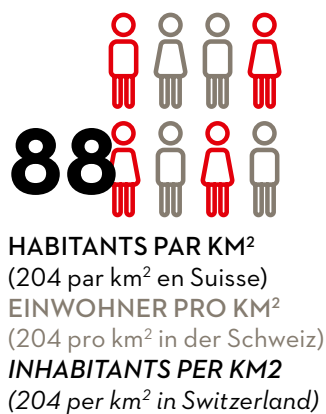
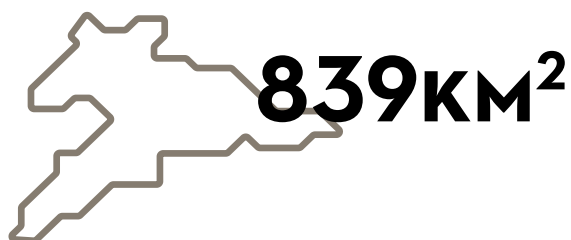


**51**

COMMUNES  
GEMEINDEN  
MUNICIPALITIES



SUPERFICIE DU JURA, SOIT À PEINE PLUS QUE NEW-YORK  
 FLÄCHE DES JURAS, D. H. KNAPP MEHR ALS NEW YORK  
 SURFACE AREA OF THE JURA, JUST A BIT MORE THAN NEW YORK



# VOS AVANTAGES

IHRE VORTEILE | YOUR ADVANTAGES

## JURA-PASS

Dès 1 nuit de séjour, profitez des transports publics gratuits et de réductions sur de nombreuses activités.

Ab einer Übernachtung, profitieren Sie von gratis-ÖV sowie zahlreichen Vergünstigungen für verschieden Aktivitäten.

*From 1 night, get free public transport and benefit from numerous discounts on activities.*

[www.jura-pass.ch](http://www.jura-pass.ch)





# GES

## TOUS EN SELLE

De mai à octobre, dès 2 nuits de séjour dans le canton du Jura, bénéficiez d'une balade d'une heure à cheval gratuite.

Von Mai bis oktober, ab 2 Übernachtungen im Kanton Jura erhalten Sie einen gratis Ausritt zu Pferd.

*From Mai to October, from 2 nights stay in the canton of jura, get a free one-hour horse ride.*

[www.tousenselle.ch](http://www.tousenselle.ch)

 **TOUS  
EN SELLE**

1 BALADE À CHEVAL GRATUITE DÈS 2 NUITS  
1 KOSTENLOSER AUSRITT AB 2 NÄCHTEN





# ACTIVITÉS ÉQUESTRES

REITAKTIVITÄT | EQUESTRIAN ACTIVITIES



## BALADES ACCOMPAGNÉES

Partir à la découverte de la région à cheval pour petits et grands.

## BEGLEITETE AUSRITTE

Mit dem Pferd auf Entdeckungstour durch die Region- ein Erlebnis für Gross und Klein.

## ACCOMPANIED RIDES

Discover the region on horseback- an adventure for young and old.



## BALADES À PONEY

Tours et activités avec les poneys pour les enfants.

## PONYREITEN

Aktivitäten mit Poneys.

## PONY RIDES

Accompanied rides with Pony.



## MANÈGES ET CAMPS ÉQUESTRES

Bénéficiez de cours d'équitation adaptés à tous les niveaux auprès des différents manèges de la région ou prenez part à un des camps équestres dispensés par l'un de nos prestataires.

## REITSTALL UND REITLAGER

Profitieren Sie in einer der Reitstall der Region vom Reitunterricht für alle Stufen oder nehmen Sie an einem der Reitcamps unserer Dienstleistungspartner teil.

## RIDING STABLE AND HORSE CAMP

Take riding lessons suited to all levels with various riding schools in the region, or participate in equestrian camps run by one of our service providers.





### ROULOTTES

Balades en roulottes pour quelques heures ou plusieurs jours.

### PLANWAGEN

Ausfahrten mit dem Planwagen für ein paar Stunden oder mehrere Tage.

### WAGONS

*Covered wagon tours of one or more days.*



### CALÈCHES

Pour sillonner les routes et chemins jurassiens, certains éleveurs proposent des balades en calèche. Différents itinéraires sont possibles.

### KUTSCHEN

Manche Pferdezüchter bieten Kutschfahrten an, um auf Strassen und Wegen kreuz und quer durch den Jura zu fahren. Verschiedene Strecken stehen zur Auswahl.

### CARRIAGES

*Some farms offer rides on a carriage through the varied Jura landscapes. There is a choice of many different routes.*



### CHARS GOURMANDS

Balades en calèches ou en chars attelés avec possibilité d'agrémenter votre excursion d'apéritifs, brunchs, fondues ou autres menus gourmands. De plus, la Fromagerie des Franches-Montagnes du Noirmont propose une visite suivie d'une dégustation de fromages en char attelé.

### SCHLEMMERWAGEN

Ausfahrten mit der Kutsche oder dem Pferdewagen mit der Möglichkeit, dazu einen Aperitif, einen Brunch, ein Fondue oder weitere Schlemmermahlzeiten zu geniessen. Die Käserei Fromagerie des Franches-Montagnes in Le Noirmont bietet eine Besichtigung mit anschließender Käse-Degustation auf dem Pferdewagen an.

### GOURMET WAGON

*Carriage or horse-drawn wagon rides with the option of an aperitif, brunch, fondue or other gourmet meals. The Fromagerie des Franches-Montagnes cheese dairy in le Noirmont offers a tour followed by a cheese tasting on a horse-drawn wagon.*



### CHARS ATTELÉS

Plusieurs attelours de la région proposent des balades au départ de leur ferme.

### PFERDEWAGEN

Verschiedene Kutschenfahrer der Region bieten Ausfahrten von ihrem Bauernhof aus an.

### HORSES DRAWN CARTS

*Many carriage drivers in the region offer rides starting from their farms.*

## CARTE DES ACTIVITÉS ÉQUESTRES

Reitsportkarte | Equestrian map

**Commandez notre carte des activités équestres avec les adresses des différents prestataires.**

Bestellen Sie unsere Reitsportkarte mit den Adressen der verschiedenen Anbieter.

*Order our equestrian map with the addresses of the various providers.*

T +41 32 432 41 60

info@juratourisme.ch

www.juratourisme.ch/cheval



## RÉSERVEZ VOTRE ACTIVITÉ ÉQUESTRE EN LIGNE !

Buchen Sie Ihre Reitsport-Aktivität online!

*Book your horse riding activity online!*

www.j31.ch/G3071



## FONDATION POUR LE CHEVAL

Stiftung für das Pferd | *Foundation for the horse*

Les amateurs de chevaux et de nature ont aussi la possibilité de faire la connaissance de ces quadrupèdes dans différents lieux touristiques de la région. La Fondation pour le cheval, maison de retraite pour équidés, propose par exemple des visites guidées, des animations et des goûters pour les enfants peuvent être organisés. De plus, une exposition dédiée au cheval Franches-Montagnes est à découvrir sur le site de Maison Rouge. Une visite interactive pour apprendre à connaître le cheval de la région.

Pferdenarren und Naturliebhaber können die Vierbeiner auch an verschiedenen touristischen Reisezielen der Region kennen lernen. Die Stiftung für das Pferd, ein Altersheim für Einhufer, bietet unter anderem geführte Besichtigungen, Aktivitäten und Schnupperkurse für Kinder. Ausserdem gibt es auf dem

Gelände des Maison Rouge eine Ausstellung über den Freiberger zu entdecken. Auf einem interaktiven Besuch können Sie die aus der Region stammende Pferderasse kennen lernen.

*Horse and nature lovers can also meet the native quadrupeds at various tourist destination throughout the region. The "Fondation pour le cheval". A retirement place for horses, offers, among other things, guides tours, activities and introductory courses for children. In addition, an exhibition dedicated to the Franches-Montagnes race is available in Maison Rouge. An interactive chance to get acquainted with the local horse breed.*



### LE ROSELET

2345 Les Breuleux  
T +41 32 959 18 90  
info@philippos.ch  
www.philippos.ch

### MAISON ROUGE

2336 Les Bois  
T +41 32 959 18 90  
info@philippos.ch  
www.philippos.ch

### LES MURS

2336 Les Bois  
T +41 32 959 18 90  
info@philippos.ch  
www.philippos.ch

## OBSERVATION DES CHEVAUX ET VISITE D'UN ÉLEVAGE

Pferdebeobachtung und Besuch eines Zuchtbetriebs | *Observation of horses and visit of a horse-breeding farm*



Partez à la rencontre des chevaux des Franches-Montagnes et de leurs éleveurs à travers des visites d'élevages. Lors des visites en famille, des livrets de jeux pour les enfants sont aussi disponibles chez les éleveurs. De plus, un site internet vous informe des lieux où il est possible d'observer les animaux dans leur milieu naturel.

Begegnen Sie den Freiberger Pferden und ihren Züchtern bei einem Besuch. Bei einem Besuch mit der Familie sind bei den Züchtern auch Spielhefte für Kinder erhältlich. Darüber hinaus informiert Sie eine Website über Orte, an denen Sie Tiere in ihrer natürlichen Umgebung beobachten können.

*Meet the Franches-Montagnes horses and their breeders on the occasion of personal visit. When visiting with the family, there are also game books for children available from the breeders. In addition, a website informs you of places where you can observe animals in their natural environment.*

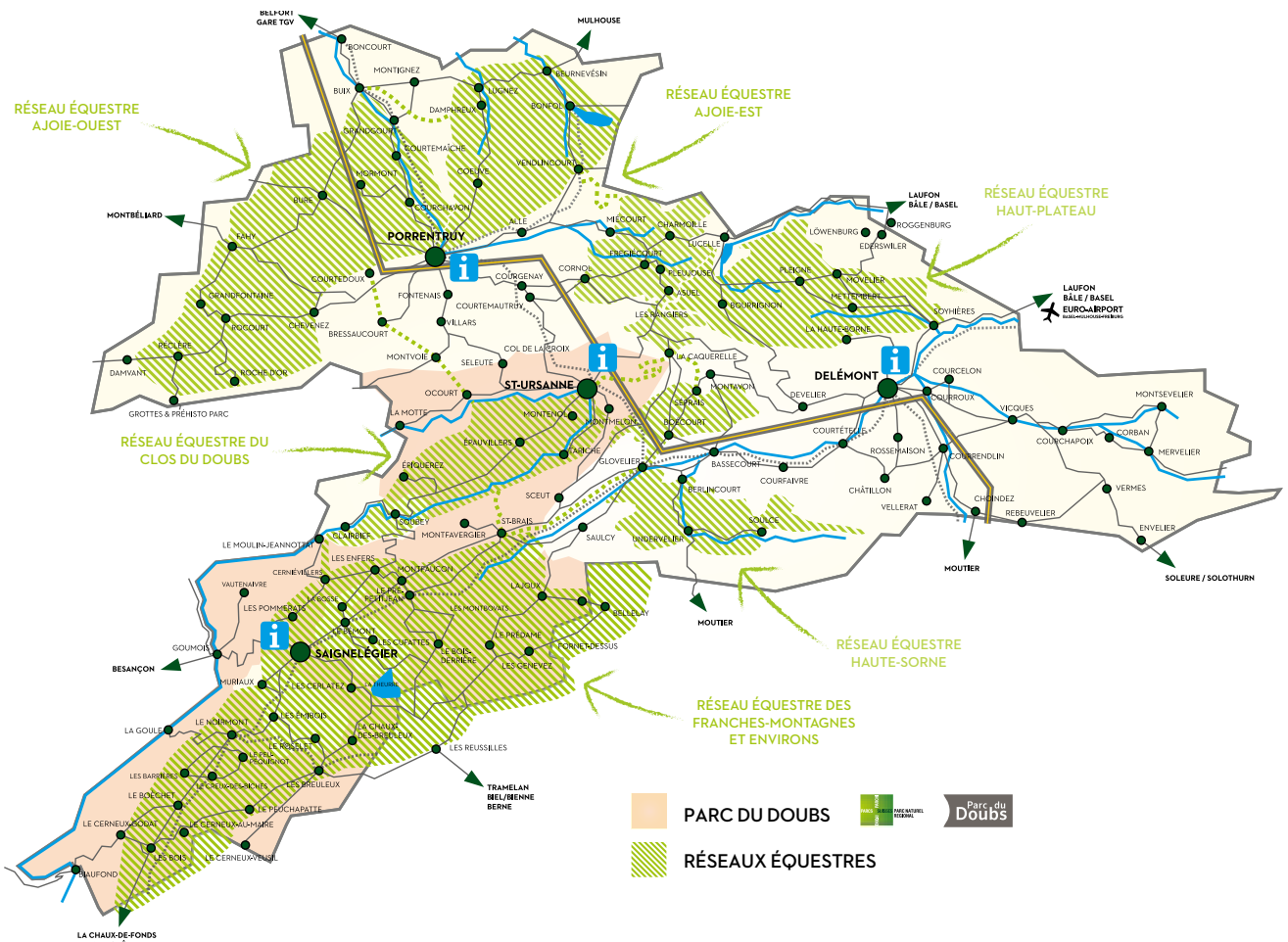
2350 Saignelégier  
T +41 32 432 41 60  
info@juratourisme.ch  
www.chevaux-jura.ch





# CAVALIERS

REITER | RIDERS





**RÉSEAU ÉQUESTRE  
HAUTE-SORNE / HAUT-PLATEAU**

250 km de pistes balisées.

**REITWEG-NETZ HAUTE-SORNE /  
HAUT-PLATEAU**

250 Km markierte Reitwege.

**EQUESTRIAN NETWORK HAUTE-  
SORNE / HAUT-PLATEAU**

250 km of signposted trails.



**RÉSEAU ÉQUESTRE  
DU CLOS DU DOUBS**

90 km de pistes balisées.

**REITWEG-NETZ  
DES CLOS DU DOUBS**

90 Km markierte Reitwege.

**EQUESTRIAN NETWORK  
OF THE CLOS DU DOUBS**

90 km of signposted trails.



**AREF**

Réseau équestre des Franches-Montagnes  
et environs: 320 km de pistes balisées.

Reitweg-Netz der Freiberge und Umge-  
bung: 320 Km markierte Reitwege.

*Equestrian network of the Franches-  
Montagnes and surrounding areas:  
320 km of signposted trails.*



**RÉSEAU ÉQUESTRE  
AJOIE-OUEST**

140 km de pistes balisées.

**REITWEG-NETZ AJOIE-OUEST**

140 Km markierte Reitwege.

**EQUESTRIAN NETWORK  
AJOIE-OUEST**

140 km of signposted trails.



**RÉSEAU ÉQUESTRE AJOIE-EST**

245 km de pistes balisées.

**REITWEG-NETZ AJOIE-EST**

245 Km markierte Reitwege

**EQUESTRIAN NETWORK AJOIE-EST**

245 km of signposted trails



**RÉSEAU ÉQUESTRE VAL TERBI**

140 km de pistes balisées.

**REITWEGENETZ VAL TERBI**

140 Km markierte Reitwege

**VAL TERBI RIDING TRAIL NETWORK**

140 km of signposted trails

**PLUS D'INFORMATIONS**

Weitere Informationen | More information

T +41 32 432 41 60  
info@juratourisme.ch  
www.juratourisme.ch/cavaliers



**Vignettes, cartes équestres et informations sur www.arej.ch**  
Vignetten, Wanderreitkarten und Informationen auf www.arej.ch  
Vignettes, trail maps and information on www.arej.ch





### TREKKING

Trekking de plusieurs jours à cheval.

Mehrtägiges Trekking mit Pferden.

*Multi-day trekking tours with horses.*



### MANÈGES ET CAMPS ÉQUESTRES

Bénéficiez de cours d'équitation adaptés à tous les niveaux auprès des différents manèges de la région ou prenez part à un des camps équestres dispensés par l'un de nos prestataires.

### REITSTALLEN UND REITLAGERN

Profitieren Sie in einer der Reitstall der Region vom Reitunterricht für alle Stufen oder nehmen Sie an einem der Reitcamps unserer Dienstleistungspartner teil.

### RIDING STABLES AND HORSE CAMPS

*Take riding lessons suited to all levels with various riding schools in the region, or participate in equestrian camps run by one of our service providers.*





**1**  
Golf 18 trous  
Les Bois  
www.gollesbois.ch  
T. +41 (0) 32 961 10 03



**2**  
Espace Paysan Horloger  
Le Boéchet  
www.daysan-horloger.ch  
T. +41 (0) 32 961 22 22



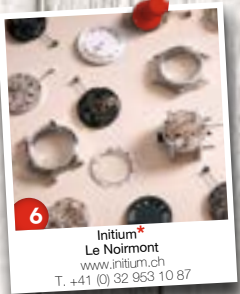
**3**  
Fondation pour le cheval  
Le Roselet  
www.philippos.ch  
T. +41 (0) 32 959 18 90



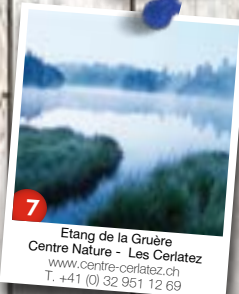
**4**  
Fromagerie des Franches-Montagnes  
Le Noirmont  
www.fdm.ch  
T. +41 (0) 32 952 19 00



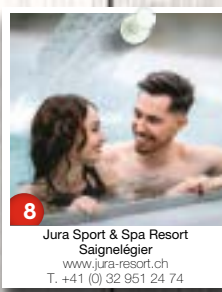
**5**  
Musée de la Boîte de Montre\*  
Le Noirmont  
www.museedelabotte-demontre.ch  
T. +41 (0) 32 957 65 67



**6**  
Initium\*  
Le Noirmont  
www.initium.ch  
T. +41 (0) 32 953 10 87



**7**  
Etang de la Gruère  
Centre Nature - Les Cerlätzez  
www.centre-cerlätzez.ch  
T. +41 (0) 32 951 12 69



**8**  
Jura Sport & Spa Resort  
Saignelégier  
www.jura-resort.ch  
T. +41 (0) 32 951 24 74



**9**  
Les Chemins de fer du Jura  
www.les-cj.ch  
T. +41 (0) 32 952 42 75



**10**  
Fromagerie «Tête de Moine»  
Saignelégier  
www.tdm-saignelégier.ch  
T. +41 (0) 32 952 42 20



**11**  
Location de trottinettes,  
vélos et vélos électriques  
www.les-cj.ch  
T. +41 (0) 32 952 42 75



**12**  
Déetective-Trail  
Saignelégier  
www.juratourisme.ch  
T. +41 (0) 32 432 41 60



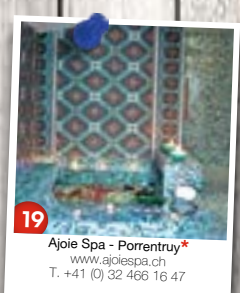
**13**  
Visite d'élevage - Parc du Doubs\*  
www.chevaux-jura.ch  
T. +41 (0) 32 432 41 60



**14**  
Maison de la Tête de Moine  
Bellelay  
www.maisonlatetedemoine.ch  
T. +41 (0) 32 484 03 16



**17**  
Grottes de Réclère  
www.prehisto.ch  
T. +41 (0) 32 476 61 55



**19**  
Ajoie Spa - Porrentruy\*  
www.ajoespa.ch  
T. +41 (0) 32 466 16 47



**22**  
Le PIRE de Plonk & Replonk  
Porrentruy  
www.le-pire.ch  
T. +41 (0) 32 466 72 72



**24**  
WSport-Trott'Ajoie\*  
Porrentruy  
www.wsport.ch  
T. +41 (0) 32 467 11



**15**  
Flot Nature - Soubey\*  
www.flotnature.ch  
T. +41 (0) 78 737 21 47



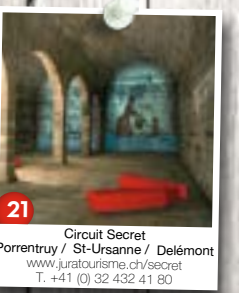
**16**  
Préhisto-Parc - Réclère  
www.prehisto.ch  
T. +41 (0) 32 476 61 55



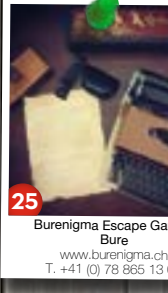
**18**  
JURASSICA Museum et jardin  
botanique - Porrentruy  
www.jurassica.ch  
T. +41 (0) 32 420 92 00



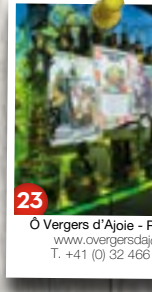
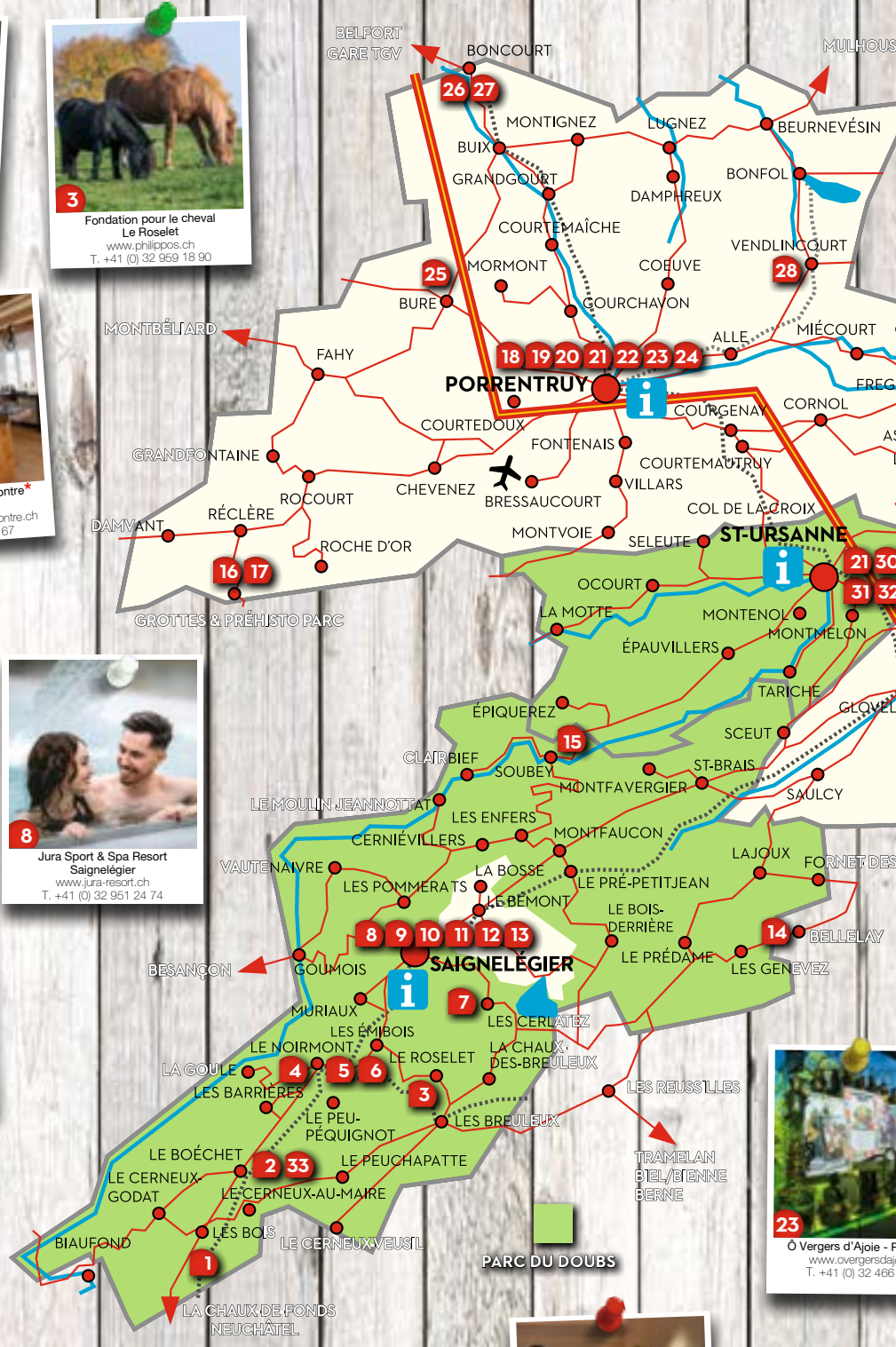
**20**  
Musée de l'Hôtel-Dieu  
Porrentruy  
www.mhdp.ch  
T. +41 (0) 32 466 72 72



**21**  
Circuit Secret  
Porrentruy / St-Ursanne / Delémont  
www.juratourisme.ch/secret  
T. +41 (0) 32 432 41 80



**25**  
Burenigma Escape Ga  
Bure  
www.burenigma.ch  
T. +41 (0) 78 865 13



**23**  
Ô Vergers d'Ajoie - F  
www.oversersdaj  
T. +41 (0) 32 466





# JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

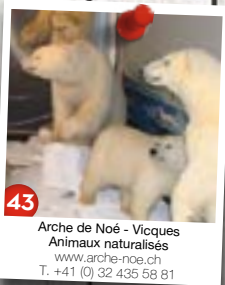
JURATOURISME.CH

T. +41 (0)32 432 41 60



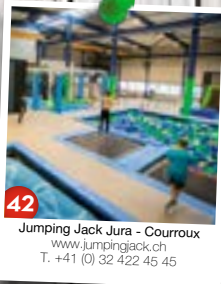
44

Casino Barrière - Courrendlin  
www.casino-barriere.com  
T. +41 (0) 32 436 10 80



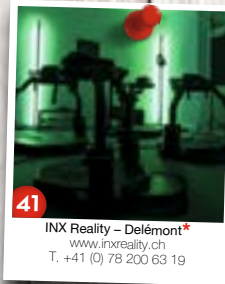
43

Arche de Noé - Vicques  
Animaux naturalisés  
www.arche-noe.ch  
T. +41 (0) 32 435 58 81



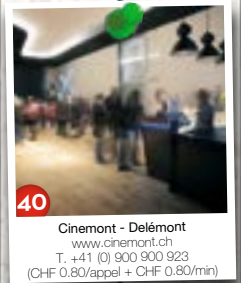
42

Jumping Jack Jura - Courroux  
www.jumpingjack.ch  
T. +41 (0) 32 422 45 45



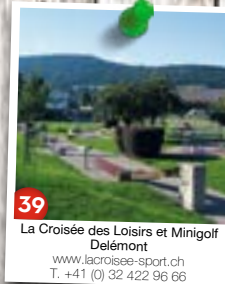
41

INX Reality - Delémont\*  
www.inxreality.ch  
T. +41 (0) 78 200 63 19



40

Cinemont - Delémont  
www.cinemont.ch  
T. +41 (0) 900 900 923  
(CHF 0.80/appel + CHF 0.80/min)



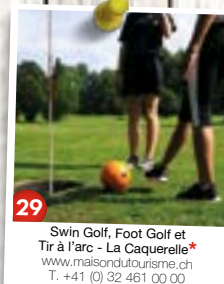
39

La Croisée des Loisirs et Minigolf  
Delémont  
www.lacroisee-sport.ch  
T. +41 (0) 32 422 96 66



28

Lama-Moment - Vendincourt\*  
www.lama-moment.com  
T. +41 (0) 78 924 85 19



29

Swin Golf, Foot Golf et  
Tir à l'arc - La Caquerelle\*  
www.maisondu tourisme.ch  
T. +41 (0) 32 461 00 00



34

Lasergame et Karting Indoor  
Bassecourt  
www.kartingjura.ch  
T. +41 (0) 32 422 10 12



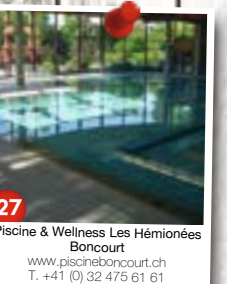
35

The Factory Escape Game\*  
Courtételle  
www.escapefactory.ch  
T. +41 (0) 32 422 16 10



38

Swiss Labyrinthe - Delémont  
www.swisslabyrinthe.ch  
T. +41 (0) 32 422 96 66



27

Piscine & Wellness Les Héminées  
Boncourt  
www.piscineboncourt.ch  
T. +41 (0) 32 475 61 61



30

Chasse au trésor en canoë\*  
St-Ursanne  
www.maisondu tourisme.ch  
T. +41 (0) 32 461 00 00



33

Le Musée du Ski - Le Boéchet\*  
www.museeduski.ch  
T. +41 (0) 32 961 23 36



36

Théâtre du Jura - Delémont\*  
www.theatre-du-jura.ch  
T. +41 (0) 32 556 55 55



Plongez en famille ou en groupe dans plus de 800 ans d'histoire et découvrez l'épopée fantastique de la Tête de Moine AOP en visitant nos fromageries.  
www.tetedemoine.ch



26

Parc à bisons - Boncourt  
www.jura-bison.com  
T. +41 (0) 78 628 21 18



31

Le Clip - St-Ursanne\*  
www.leclip.ch  
T. +41 (0) 32 461 37 22



32


Jean-Michel chef de gare\*  
Escape Game - St-Ursanne  
www.maisondu tourisme.ch  
T. +41 (0)32 461 00 00



37

Musée jurassien d'art et  
d'histoire - Delémont  
www.mjah.ch  
T. +41 (0) 32 422 80 77

Réservez vos activités en ligne!  
Buchen Sie Ihre Aktivitäten online!  
Book your activities online!  
[www.juratourisme.ch/booking](http://www.juratourisme.ch/booking)




JURA-PASS  
TRANSPORTS PUBLICS  
GRATUITS  
À PARTIR D'UNE NUIT \* AB BIERE MOÛT

\* d'infos: juratourisme.ch/jura-pass

**TOUS EN SELLE**

1 BALADE À CHEVAL GRATUITE DÈS 2 NUITS  
1 KOSTENLOSER AUSRITT AB 2 NÄCHTEN

\* d'infos: juratourisme.ch/tousenselle

\* Sur réservation  
Auf Reservation  
On Reservation



# EN BALADE

## SPAZIERGANG | WALK



### CABANES ET CHALETs

Hütten und Chalets | Huts and chalets



#### CHALET DES AMIS DE LA NATURE LA HAUTE-BORNE

Chalet bien situé pour les séjours et les vacances d'été et d'hiver dans un site tranquille et reposant à 7 km de Delémont.

Für Sommer- und Winterferien und Aufenthalte günstig gelegenes Chalet an ruhiger, erholsamer Lage, 7 km von Delémont entfernt.

*A chalet ideally suited for summer or winter vacations in a peaceful and relaxing location 7 km in Delémont.*

2800 Delémont  
[www.an-delemont.ch](http://www.an-delemont.ch)



#### CHALET DES AMIS DE LA NATURE LE RETEMBERG

Chalet situé au-dessus du village de Vicques, dans un site tranquille et reposant en bordure des forêts jurassiennes.

Das Haus befindet sich über dem Dorf Vicques, in einer ruhigen Lage, am Rande schöner Wälder.

*Chalet located above the village of Vicques, in a peaceful and restful spot on the edge of the Jura forest.*

2824 Vicques  
[www.retemberg.ch](http://www.retemberg.ch)



#### REFUGE DES SOMMÈTRES

Refuge ouvert toute l'année, au sommet d'un promontoire rocheux avec une vue panoramique sur la chaîne jurassienne, les côtes du Doubs, les Vosges et la Forêt Noire.

Ganzjährig geöffnete Berghütte auf einem Felsrücken mit Panoramablick auf das Jura Gebirge, die Doubs-Ufer, die Vogesen und den Schwarzwald.

*Refuge open all year round, at the top of a rocky bluff with a panoramic view of the Jura mountain range, the Doubs riverbanks, the Vosges mountains and the Black Forest.*

Les Sommètres - 2340 Le Noirmont  
[www.legafm.ch/refuge](http://www.legafm.ch/refuge)



#### CABANE DES ORDONS

Cabane située au Col des Rangiers à 910m d'altitude et appartenant au Club Alpin suisse Section Jura. Bâtiment avec cuisine équipée, salle de séjour avec 40 places et dortoirs 22 places avec lits superposés.

Diese Hütte befindet sich am Col des Rangiers auf 910 m Höhe und gehört zur Sektion Jura des Schweizer Alpenclubs. Das Gebäude verfügt über eine voll ausgestattete Küche, einen Aufenthaltsraum für 40 Personen und Schlafräume für 22 Personen mit Etagenbetten.

*This cabin is located at the Col des Rangiers at an altitude of 910 m and belongs to the Jura section of the Swiss Alpine Club. The building has a fully equipped kitchen, a living room for 40 people and dormitories for 22 people with bunk beds.*

2883 Asuel  
[www.cas-jura.ch](http://www.cas-jura.ch)





## ATELIER DÉCOUVERTE DES PLANTES SAUVAGES

Wildpflanzen-Workshop | *Workshop on edible wild plants*

Possibilité de participer à des balades dans la nature à la découverte des plantes sauvages, comestibles et médicinales de la région. Cueillette de plantes et préparation d'une collation ou d'un repas à déguster sur place.

Möglichkeit, durch die Natur zu wandern und Wild-, Nahrungs- sowie Heilpflanzen der Region zu entdecken. Sammeln von Pflanzen und Zuberaitung eines Imbisses oder einer Mahlzeit zum probieren an Ort.

*You can participate in one of the walking tours through nature and pick the regional wild plants which are edible and medicinal. A snack or a meal will be prepared with the plants later on-site.*



### ATELIER FLEUR ARC-EN-CIEL

+41 79 689 89 27

+41 32 461 38 70

mumu.jeannerat@bluewin.ch

fleur-arc-en-ciel.blogspot.com



### RUTH GERBER OBRECHT

2863 Undervelier

T +41 32 426 69 79

r.gochlorofulle@bluewin.ch



### JURA ESCAPADES

2336 Les Bois

T +41 79 771 63 58

T +41 32 953 16 00

contact@jura-escapades.ch

jura-escapades.ch



### DOUBS DE NATURE

2340 Le Noirmont

T +41 32 954 10 36

www.doubsdenature.ch

## ORGANISATEURS DE BALADES ACCOMPAGNÉES

Organisatoren von geführten Wanderungen | *Guided walk organisers*



### JURA DÉCOUVERTE NATURE

Jura Découverte Nature propose des activités sur mesure pour les groupes, les familles et les sorties scolaires.

Jura Découverte Nature bietet massgeschneiderte Aktivitäten für Gruppen, Familien und Schulen.

*Jura Découverte Nature offers custom-made activities for groups, families, and schools.*

Jonas Erzer

T +41 79 612 16 04

info@decouvertenature.ch

www.decouvertenature.ch



### JURA RANDO

Jura Rando organise des randonnées sur un ou plusieurs jours aux quatre coins du canton.

Jura Rando organisiert im ganzen Kanton ein-oder mehrtägige Wanderungen.

*Jura Rando organizes hikes of one or more days throughout the canton.*

info@jurarando.ch

www.jurarando.ch



# AJOIE



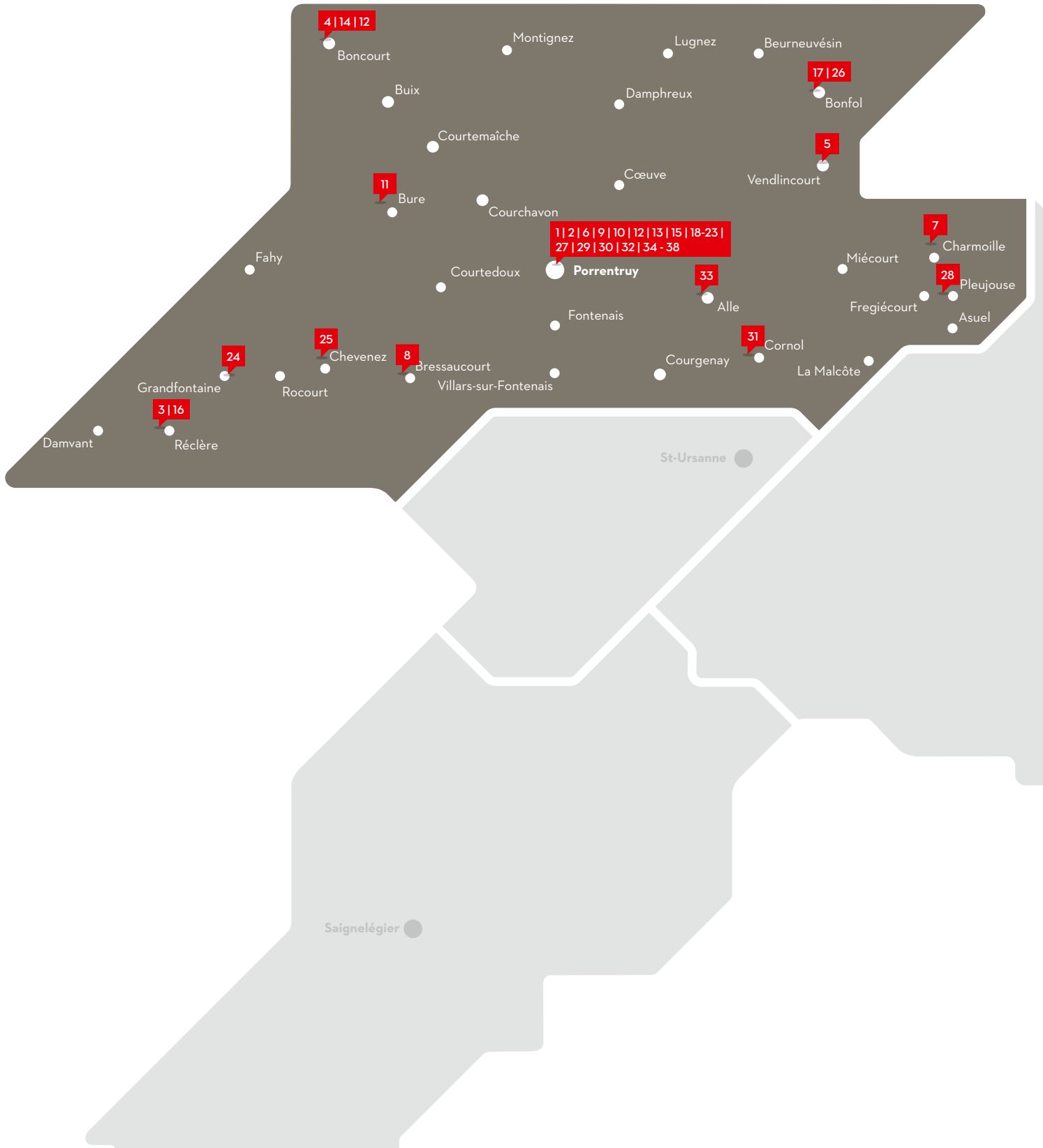






# SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS | TABLE OF CONTENTS







## FUN & AVENTURE

22

Spass &amp; Abenteuer | Fun &amp; adventure

- 1 Fouilles du Banné | Ausgrabungen am Banné | Excavations at the Banné 22
- 2 Jurassica, Dinotec 22
- 3 Préhisto-Parc 22
- 4 Parc à Bison 23
- 5 Lama-Moment 23
- 6 Escalade en intérieur | Kletterhalle | Indoor Climbing 23
- 7 Vol en montgolfière | Ballonfliegen | Hot air balloon flights 23
- 8 Saut en parachute | Fallschirmspringen | Skydiving 23
- 9 Vol à moteur | Motorflüge | Motorized flights 23
- 10 Pêche | Fischen | Fishing 24
- 11 Burenigma 24
- 12 Piscines couvertes et de plein air | Indoor und outdoor Schwimmbäder | Indoor and outdoor swimming pools 24
- 13 Wsport - Trott'Ajoie 24

## WELLNESS

25

- 14 Piscine et Wellness Les Hémiionées 25
- 15 AjoieSpa 25

## DÉCOUVERTES

26

Entdeckungen | Discoveries

- 16 Les grottes de Réclère 26
- 17 Étang de Bonfol 26
- 18 Ô Vergers d'Ajoie 27
- 19 POPA - Porrentruy Optical Art 27
- 20 Le Pire de Plonk & Replonk 27
- 21 Musée de l'Hôtel-Dieu 27
- 22 JURASSICA Muséum 27
- 23 JURASSICA Jardin botanique | Botanischer Garten | Botanical garden 27

● Delémont

- 24 Musée agricole des Vieilles Traditions 28
- 25 Espace Courant d'Art 28
- 26 Musée de la Poterie | Töpfereimuseum | Pottery museum 28
- 27 Je monte ma montre | Die eigene Uhr erstellen | Assemble your own watch 28

## RESTAURANTS GASTRONOMIQUES

29

Gourmet-Restaurants | Gourmet restaurants

- 28 Château de Pleujouse 29
- 29 Auberge du Mouton 29
- 30 Distillerie de Porrentruy 30
- 31 Distillerie Schneider 30
- 32 Damassine AOP 30
- 33 Clos des Cantons 30
- 34 Saucisse d'Ajoie IGP 30
- 35 Toétché 30
- 36 Ô Vergers d'Ajoie 31
- 37 Brasserie Blackwood Brewery 31
- 38 Aux Prés de Chez Vous 31

## INFORMATIONS RELATIVES AUX ACTIVITÉS

Zugehörige Informationen zu Aktivitäten

Related information to activities



Bus



Train | Zug | Train

R/RE/IC/S3

Types de train | Zugtypen | Train types



Temps pluvieux | Regenwetter | Rainy weather



# FUN & AVENTURE

SPASS & ABENTEUER | *FUN & ADVENTURE*

## MONDE DES DINOSAURES

Welt der Dinosaurier | *World of dinosaurs*



### FOUILLES DU BANNÉ

Équipé du matériel du parfait paléontologue, vous aurez la chance de déterrer d'innombrables fossiles d'animaux marins ayant peuplé la mer jurassique.

### AUSGRABUNGEN AM BANNÉ

Ausgestattet mit den notwendigen paläontologischen Geräten graben die Besucher nach den Fossilien verschiedenster Tiere, die einst das jurassische Meer bevölkerten.

### EXCAVATIONS AT THE BANNÉ

*Equipped with a palaeontologist's gear, you can dig up your own fossils of marine animals that thrived in the Jurassic ocean.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 420 92 00

info@jurassica.ch

www.jurassica.ch

📍 77 | Porrentruy, Roche-de-Mars

### JURASSICA, DINOTEC

Ce site de valorisation du patrimoine paléontologique sans précédent en Europe met en lumière pas moins de 100 traces de dinosaures, dont celles d'un redoutable théropode carnivore, l'Allosaure!

Dieses europaweit einzigartige Areal zur Aufwertung des paläontologischen Naturerbes präsentiert nicht weniger als 100 Dinosaurierspuren

*The palaeontological heritage site highlights no fewer than 100 dinosaur footprints, including those of a fearsome carnivorous theropod known as Allosaurus.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 420 92 00

info@jurassica.ch

www.jurassica.ch

📍 77 | Porrentruy, Roche-de-Mars

### PRÉHISTO-PARC

Des dinosaures géants peuplent la forêt, juste en-dessus des célèbres grottes de Réclère.

Dinosaurier in Lebensgrösse mitten im Jurawald und in der Nähe der berühmten Grotten von Réclère.

*Huge dinosaurs in the forest, just above the famous caves of Réclère.*

Préhisto-Parc et Grottes de Réclère  
2912 Réclère

T +41 32 476 61 55

info@prehisto.ch

www.prehisto.ch

📍 78 | Réclère, Les Grottes





### PARC À BISON

Animal de l'ouest américain, à découvrir dans les plaines d'Ajoie.

Der nordwestamerikanische Büffel in der Ebene von Ajoie zu entdecken.

*Discover this animal of the American West on the plains of Ajoie.*

2926 Boncourt  
T +41 78 628 21 18  
michton@jura-bison.com  
www.jura-bison.com  
RE | Boncourt



### LAMA-MOMENT

Rencontre et balades avec les lamas.

Begegnung und Wanderungen mit Lamas.

*Meeting and walking with llamas.*

2943 Vendlincourt  
+ 41 78 924 85 19  
info@lama-moment.com  
www.lama-moment.com  
R | Vendlincourt



### ESCALADE EN INTÉRIEUR

Salle d'escalade avec un espace de grimpe de 300m<sup>2</sup> et de 7m de hauteur.

### KLETTERHALLE

Kletterhalle mit 300M<sup>2</sup> Kletterraum und 7M Höhe.

### INDOOR CLIMBING

*Climbing hall with 300m<sup>2</sup> climbing space, 7m high.*

Salle d'escalade des Tilleuls  
2900 Porrentruy  
T +41 32 420 36 60  
T +41 79 827 45 42  
carlos.sebastian@bluewin.ch  
sites.google.com/view/grimpajoie/contact  
74/TUB | Porrentruy, Les Tilleuls

## DANS LES AIRS

In der Luft | *In the air*



### VOL EN MONTGOLFIÈRE

Bien installé dans la nacelle, les paysages défilent à perte de vue. Impressionnant de là-haut!

### BALLONFLIEGEN

Endlose Landschaftseindrücke vom Ballonkorb aus!

### HOT AIR BALLON FLIGHTS

*Settled in the gondola, watch the landscapes roll past. The view from up there is impressive!*

Alain Cassi  
2947 Charmoille  
T +41 79 555 88 45



### SAUT EN PARACHUTE

Activité incontournable pour les amateurs de sensations fortes.

### FALLSCHIRMSPRINGEN

Ein Muss für Fans von starken Gefühlen.

### SKYDIVING

*A must for those who like strong feelings.*

Aérodrome du Jura  
2904 Bressaucourt  
T +41 32 466 60 73  
info@aerojura.ch  
www.aerojura.ch



### VOL À MOTEUR

Le Groupe de vol à moteur de Porrentruy propose des cours d'initiation au vol à moteur, ainsi que des baptêmes de l'air.

### MOTORFLÜGE

Die Motorfluggruppe Porrentruy bietet Einführungskurse in Motorfliegen sowie Lufttaufen an.

### MOTORIZED FLIGHTS

*The motor flying group Porrentruy offers introduction courses to flying motor planes as well as first flights.*

Groupe de Vol à Moteur  
2900 Porrentruy  
T +41 32 466 60 73  
info@gvmp.aero  
www.gvmp.aero



## PÊCHE

Plusieurs cours d'eau jurassiens, tels que le Doubs, la Birse, l'Allaine et la Sorne sont propices à la pratique de la pêche. La détention d'un permis est obligatoire.

## FISCHEN

Mehrere Juragewässer, darunter der Doubs, die Birse, die Allaine und die Sorne, eignen sich zum Fischen. Fischereipatent obligatorisch.

## FISHING

*Many rivers in the Jura, including the Doubs, Birse, Allaine and Sorne, are suitable for fishing. A fishing licence is required.*

T +41 32 432 41 80  
[info@juratourisme.ch](mailto:info@juratourisme.ch)  
[www.juratourisme.ch/peche](http://www.juratourisme.ch/peche)

+41 32 466 52 25  
[sports-loisirs@bluewin.ch](mailto:sports-loisirs@bluewin.ch)  
[www.sportsloisirs.ch](http://www.sportsloisirs.ch)



## BURENIGMA ESCAPE GAME

Glissez-vous dans la peau des neveux et nièces de l'illustre notaire Glenn Owens, le temps d'une heure, et tentez de récupérer le bien qu'il vous a légué avant que tout ne soit saisi par les huissiers!

Schlüpfen Sie für eine Stunde in die Rolle der Neffen und Nichten des berühmten Notars Glenn Owens und versuchen Sie, das Eigentum, das er Ihnen hinterlassen hat, wiederzuerlangen, bevor alles von den Gerichtsvollziehern beschlagnahmt wird!

*Slip into the role of the nephews and nieces of the famous notary Glenn Owens for an hour and try to recover the property he left you before everything is confiscated by the bailiffs!*

2915 Bure  
 T +41 78 865 13 09  
[burenigma@gmail.com](mailto:burenigma@gmail.com)  
[www.burenigma.ch](http://www.burenigma.ch)  
 ☎ 71 | Bure



## PISCINES COUVERTES ET DE PLEIN AIR

### INDOOR UND OUTDOOR SCHWIMMBÄDER

### INDOOR AND OUTDOOR SWIMMING POOLS

Piscine des Tilleuls  
 2900 Porrentruy  
 T +32 420 36 60  
[www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)  
 ☎ 74 | Porrentruy, les Tilleuls

Piscine Municipale  
 T +32 466 22 40  
[www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)  
 ☎ 76 | Porrentruy, Patinoire

Piscine & Wellness Les Hémionées  
 2926 Boncourt  
 T +41 32 475 61 61  
[info@piscineboncourt.ch](mailto:info@piscineboncourt.ch)  
[www.piscineboncourt.ch](http://www.piscineboncourt.ch)  
 ☎ RE | Boncourt



## WSPORT - TROTT'AJOIE

Parcourez Porrentruy et ses environs avec une trottinette, différents parcours vous sont proposés!

Durchstreifen Sie Porrentruy und seine Umgebung mit einem Trottinett, es stehen Ihnen verschiedene Strecken zur Verfügung!

*Explore Porrentruy and its surroundings on a scooter, there are several routes available!*

2900 Porrentruy  
 +41 32 467 11 60  
[info@wsport.ch](mailto:info@wsport.ch)  
[www.wsport.ch](http://www.wsport.ch)  
 ☎ 76/77 | Porrentruy, Vauches/Perche





# WELLNESS



## PISCINE & WELLNESS LES HÉMIONÉES

Bassins chauffés à 28.5°C (30°C durant la période «Ambiance tropicale») Jacuzzi chauffé à 35°C. L'espace Wellness de la Piscine des Hémionées, située à Boncourt, propose différents soins pour votre bien-être. Sauna chauffé à 80°C. Bain de vapeur à l'essence d'eucalyptus ainsi qu'une sélection de massages bien-être pour toutes et tous. Des cours «bébés nageurs» sont proposés tous les vendredis matin pour l'éveil des plus jeunes.

## SCHWIMMBAD & WELLNESS LES HÉMIONÉES

Auf 28,5°C beheizte Pools (30°C während der „Tropical Ambiance“-Periode) Jacuzzi beheizt auf 35°C. Der Wellnessbereich des Schwimmbads von Les Hémionées in Boncourt bietet verschiedene Angebote zur Stärkung Ihres Wohlbefindens. Sauna beheizt auf 80°C. Dampfbad mit Eukalyptusöl sowie eine Auswahl an Wellness-Massagen. Jeden Freitagmorgen werden Babyschwimmkurse für die Kleinsten angeboten.

## SWIMMING POOL & WELLNESS LES HEMIONEES

Pools heated to 28.5°C (30°C during the "Tropical Ambiance" period). Jacuzzi heated to 35°C. The wellness zone of the swimming pool Les Hémionées in Boncourt offers different options to enhance your wellbeing. Sauna heated to 80°C. Steam bath with eucalyptus oil as well as a selection of wellness massages. Baby swimming classes for the little ones are offered every Friday morning.

Piscine & Wellness Les Hémionées  
2926 Boncourt  
T +41 32 475 61 61  
info@piscineboncourt.ch  
www.piscineboncourt.ch  
RE | Boncourt

## AJOIESPA

Instants de détente dans un cadre unique en vieille ville de Porrentruy.

Erholsame Momente in einmaliger Umgebung in der Altstadt von Porrentruy.

*Relaxing moments in unique surroundings in the old city of Porrentruy.*

AjoieSpa  
2900 Porrentruy  
T +41 32 466 16 47  
ajoiespa@ajoiespa.ch  
www.ajoiespa.ch  
74/TUB | Porrentruy, Les Tilleuls



# DÉCOUVERTES

ENTDECKUNGEN | *DISCOVERIES*

## SITES NATURELS

Naturschönheiten | *Nature sites*



Les grottes de Réclère  
Die Grotten von Réclère  
*The caves of Réclère*



Étangs de Bonfol  
Teichlandschaft Etangs de Bonfol  
*The ponds at Bonfol*





## CULTURE ET MUSÉES

Kultur und Museen | *Culture and museums*



### Ô VERGERS D'AJOIE

Musée suisse des fruits et de la distillation.

Schweizer Obst- und Brennereimuseum.

*Swiss Fruits and Distillery Museum.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 466 80 03  
info@overgersdajoie.ch  
www.overgersdajoie.ch  
📍 72 | Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie



### POPA - PORRENTUUY OPTICAL ART

L'art optique ou OpArt explore la faillibilité de l'oeil et piège le cerveau à travers des illusions visuelles.

Die Op-Art oder optische Kunst führt Auge und Gehirn des Betrachters in die Irre, indem sie optische Täuschungen erzeugt.

*OpArt, short for optical art, uses optical illusions to explore the eye's fallibility and to play tricks on the brain.*

2900 Porrentruy  
T +41 79 328 24 02  
contact@popa.ch  
www.popa.ch  
📍 71 | Porrentruy, Petite Promenade



### LE PIRE DE PLONK & REPLONK

Le PIRE - Palais incongru des raretés étonnantes - est un lieu culturel atypique dédié à valoriser les travaux de Plonk & Replonk.

Austellung der Künstler Plonk & Replonk.

*Exhibition of the artists Plonk & Replonk.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 466 72 72  
info@le-pire.ch  
www.le-pire.ch  
📍 71/73/74/78/TUB | Porrentruy, Fbg St-Germain



### MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU

Musée avec expositions permanentes et temporaires en lien avec la société, l'histoire et l'art jurassien.

Museum mit Dauer- und Sonderausstellungen zu den Themen Gesellschaft, Geschichte und Kunst im Kanton Jura.

*Museum with permanent and temporary exhibitions on the topics of society, history, and art in the Jura.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 466 72 72  
info@mhdpc.ch  
www.mhdpc.ch  
📍 71/73/74/78/TUB | Porrentruy, Fbg St-Germain



### JURASSICA MUSÉUM

Musée consacré au patrimoine naturel jurassien.

Ein Museum für das Naturerbe des Jura.

*A museum for the nature heritage of the Jura.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 420 92 00  
info@jurassica.ch  
www.jurassica.ch  
📍 75 | Porrentruy, Planchettes



### JURASSICA JARDIN BOTANIQUE

Le jardin botanique, un des plus anciens de Suisse, détient des variétés de roses, de cactus et de plantes carnivores remarquables.

#### BOTANISCHER GARTEN

Der botanische Garten, der zu den ältesten der Schweiz gehört, beheimatet unter anderem eine beeindruckende Vielfalt an Rosen, Kakteen und fleischfressenden Pflanzen.

#### BOTANICAL GARDEN

*The botanical garden, one of the oldest in Switzerland, is home to an impressive range of roses, cacti and carnivorous plants.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 420 37 50  
info@jurassica.ch  
www.jurassica.ch  
📍 75 | Porrentruy, Planchettes



### MUSÉE AGRICOLE DES VIEILLES TRADITIONS

Collection de 250 objets et 60 tracteurs anciens.

Eine Sammlung von 250 Objekten und 60 Traktoren unterschiedlicher Marken.

*A collection of 250 objects and 60 tractors of different brands.*

---

2908 Grandfontaine  
T +41 32 476 63 14  
bernard.vuilaume@bluewin.ch  
www.vieilles-traditions.ch  
📍 73 | Grandfontaine, haut du village



### ESPACE COURANT D'ART

Lieu d'animation culturelle avec l'organisation de concerts, de lectures et une activité éditoriale.

Ein Ort für kulturelle Aktivitäten mit Konzerten, Lesungen und einer Verlags-tätigkeit.

*A place for cultural events with concerts, readings and publishing activities.*

---

2906 Chevenez  
T +41 32 476 63 70  
info@courantdart.ch  
www.courantdart.ch  
📍 73 | Chevenez, Les Moissons



### MUSÉE DE LA POTERIE

À découvrir à Bonfol, village connu pour ses poteries depuis des siècles.

### TÖPFEREIMUSEUM

Eine jahrhundertalte Tradition in Bonfol.

### POTTERY MUSEUM

*A centuries-old tradition in bonfol.*

---

2944 Bonfol  
T +41 79 646 93 90  
T +41 32 474 49 61  
museedelapoterie@gmail.com  
www.jurapoterie.ch  
📍 R | Bonfol

## HORLOGERIE

Uhrmacherei | *Watchmaking*



### JE MONTE MA MONTRE

Vivre une expérience unique, l'acte de fabriquer son propre garde-temps.

### DIE EIGENE UHR ERSTELLEN

Die eigene Uhr herstellen – ein einzigartiges Erlebnis.

### ASSEMBLE YOUR OWN WATCH

*Enjoy a unique experience – the act of making your own timepiece.*

---

2900 Porrentruy  
T +41 78 634 20 39  
info@timeexperience.ch  
www.timeexperience.ch  
📍 71/73/74/78/TUB | Porrentruy, ville





# RESTAURANTS GASTRONOMIQUES

GOURMET-RESTAURANTS | GOURMET RESTAURANTS



## CHÂTEAU DE PLEUJOUSE

14/20 Gault & Millau


 Michelin Bib Gourmand

2953 Pleujouse

T +41 32 462 10 80

info@chateaudepleujouse.ch

www.chateaudepleujouse.ch

 76 | Pleujouse, bas du village



## AUBERGE DU MOUTON

13/20 Gault & Millau

2900 Porrentruy

T +41 32 535 83 57

info@dumouton.ch

www.dumouton.ch

 74/TUB | Porrentruy, les Tilleuls

RETROUVEZ TOUS  
LES RESTAURANTS SUR

Alle Restaurants finden Sie unter |  
Find all the restaurants on

[www.juratourisme.ch/resto](http://www.juratourisme.ch/resto)



## PRODUITS RÉGIONAUX

Regionale Produkte | Regional products



### DISTILLERIE DE PORRENTROY

Hervé Blanchard vous accueille dans une distillerie vivante et enivrante, aménagée avec goût.

Hervé Blanchard empfängt Sie in der lebendigen und berausenden Atmosphäre seiner geschmackvoll gestalteten Brennerei.

*Hervé Blanchard receives you in the lively and inebriant ambiance of his tastefully designed distillery.*

2900 Porrentruy  
T +41 79 754 64 37  
+41 32 466 14 01  
info@distillerieporrentruy.ch  
www.distilleriedeporrentruy.ch  
RE/S3 | Porrentruy



### DISTILLERIE SCHNEIDER

Visite sur rendez-vous de la distillerie et découverte de la fabrication des eaux-de-vie.

Besuch der Brennerei nach Voranmeldung und Kennenlernen der Schnaps-Fabrikation.

*Visit the distillery upon reservation and learning about the production of liquors.*

2952 Cornol  
T +41 32 462 22 17  
T +41 79 518 88 15  
distillerie@bluewin.ch  
www.distillerieschneider.ch  
76 | Cornol, bas du village



### CLOS DES CANTONS

La famille Fleury-Monnat vous invite à découvrir leur caveau vigneron.

Die Familie Fleury-Monnat lädt Sie zur Entdeckung ihres Weinkellers ein.

*The Fleury-Monnat family invites you to discover their wine cellar.*

2942 Alle  
T +41 79 407 71 12  
closdescantons@bluewin.ch  
www.closdescantons.ch  
12/77 | Alle, rue de l'église



### DAMASSINE AOP

Eau-de-vie de petite prune dont on dit qu'elle serait originaire de Damas, en Syrie.

Schnaps, der aus einer kleinen roten Pflaume gebrannt wird, welche aus dem syrischen Damaskus stammen soll.

*Damson brandy, said to originally be from Damascus, in Syria.*

www.terroir-juraregion.ch  
www.juratourisme.ch/terroir



### SAUCISSE D'AJOIE IGP

Spécialité ajolote, produit IGP, qui se déguste cuite ou grillée.

IGP-Produkt aus der Ajoie, gekocht oder grilliert.

*An Ajoie speciality and PGI product, boiled or grilled.*

info@terroir-juraregion.ch  
www.terroir-juraregion.ch  
www.juratourisme.ch/terroir



### TOÉTCHÉ

Gâteau à la crème acidulée, recette traditionnelle jurassienne aux origines paysannes.

Sauerrahm-Kuchen nach einem traditionellen Bauernrezept.

*A sour cream cake made to traditional country recipe.*

info@terroir-juraregion.ch  
www.terroir-juraregion.ch  
www.juratourisme.ch/terroir





### Ô VERGERS D'AJOIE

Confitures, jus de fruits ou Damassine AOP produits et vendus aux «Vergers d'Ajoie» à Porrentruy.

Konfitüren, Fruchtsäfte oder Damassine AOP, hergestellt und verkauft bei Vergers d'Ajoie in Porrentruy.

*Jams, fruit juices or Damassine AOP, produced and sold by Vergers d'Ajoie in Porrentruy*

2900 Porrentruy  
T +41 32 466 80 03  
www.overgersdajoie.ch  
📍 72 | Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie  
🚗



### BRASSERIE BLACKWOOD BREWERY

Les fondateurs, Maël et Alexandre sont fiers de pouvoir vous proposer des bières locales aux recettes de styles américaines.

Die Gründer Maël und Alexandre sind stolz darauf, Ihnen lokale und im amerikanischen Stil gebraute Biere anbieten zu können.

*The founders Maël and Alexandre are proud to be able to offer locally brewed American-style beers.*

2900 Porrentruy  
T +41 77 443 61 15  
T +41 78 752 09 49  
contact@blackwoodbrewery.ch  
www.blackwoodbrewery.ch  
📍 76/77 | Porrentruy, Vauches/Perche  
🚗



### AUX PRÉS DE CHEZ VOUS

Magasin de produits du terroirs et de l'artisanat

### GANZ IN IHRER NÄHE

Laden mit regionalen Produkten und Handwerksarbeiten.

### VERY NEAR YOU

*Shop with regional products and handicrafts.*

2900 Porrentruy  
T +41 32 466 18 78  
info@presdechezvous.ch  
www.presdechezvous.ch  
📍 73/74 | Porrentruy, Ville  
🚗

## PLUS D'INFORMATIONS

Weitere Informationen | *More information*

facebook.com/terroirjuraregion  
www.terroir-juraregion.ch





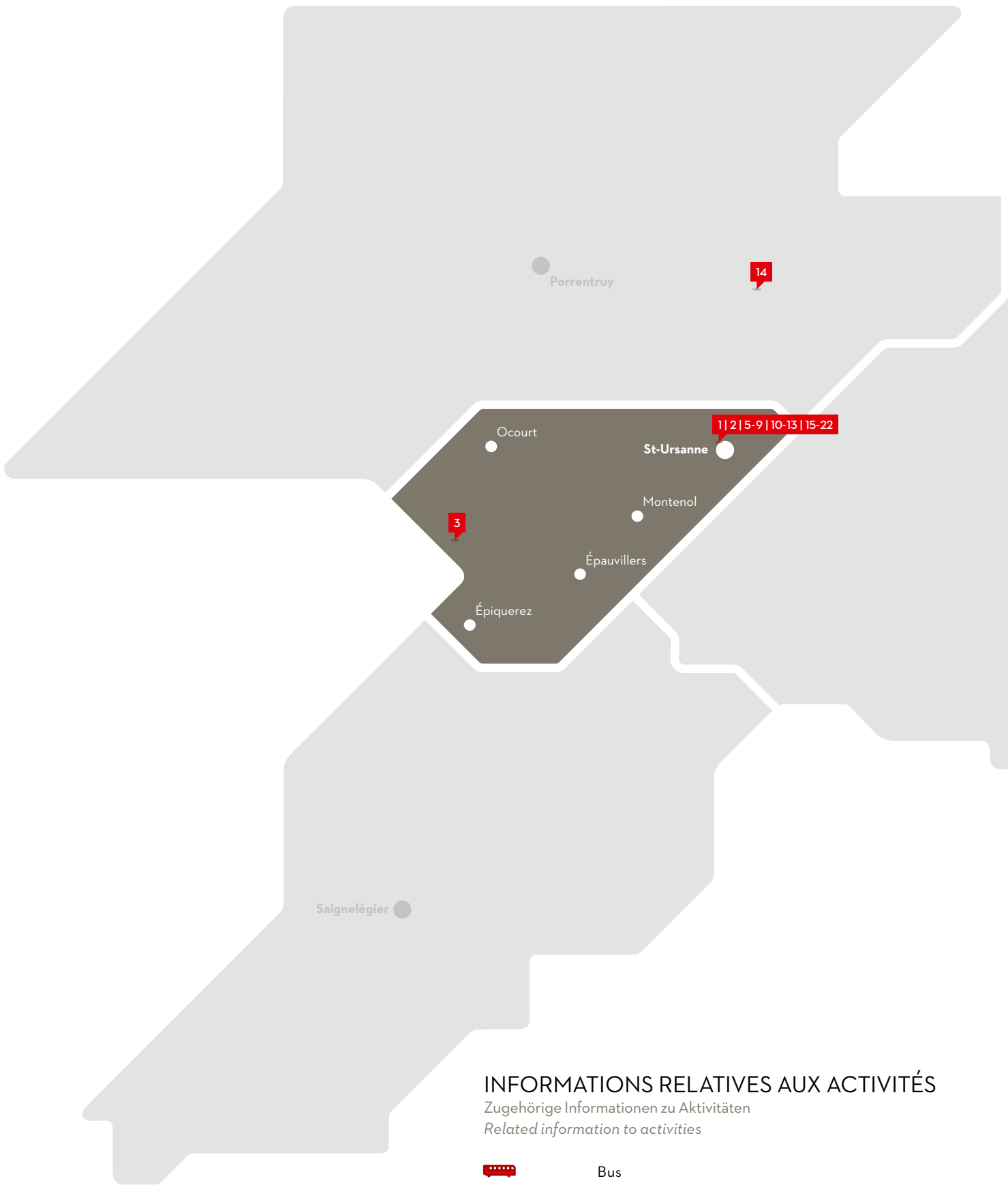
# ST-URSANNE & CLOS DU DOUBS





# LINE DU DOUBS





## INFORMATIONS RELATIVES AUX ACTIVITÉS

Zugehörige Informationen zu Aktivitäten

*Related information to activities*



Bus



Train | Zug | *Train*

R/RE/IC/S3

Types de train | Zugtypen | *Train types*



Temps pluvieux | Regenwetter | *Rainy weather*





# SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS | TABLE OF CONTENTS

### **FUN & AVENTURE** **36**

Spass & Abenteuer | Fun & adventure

<b>1</b>	Maison du Tourisme	36
<b>2</b>	Le Clip Saint-Ursanne	36
<b>3</b>	Flot Nature	36
<b>4</b>	Casamance-Kayak	36
<b>5</b>	Pêche   Fischen   Fishing	37
<b>6</b>	Atelier de tissage   Webkurse   Weaving Courses	37
<b>7</b>	Rosalie	37
<b>8</b>	Maison du Tourisme	38
<b>9</b>	Le Clip Saint-Ursanne	38
<b>10</b>	Jean-Michel, chef de gare	39
<b>11</b>	Le secret du Chanoine	39
<b>12</b>	Tir à l'arc   Bogenschiessen   Archery	40
<b>13</b>	Swin golf & Footgolf	40
<b>14</b>	Vol en montgolfière   Ballonfliegen   Hot air balloon flights	40
<b>15</b>	Parapente   Gleitschirm   Paragliding	40

### **DÉCOUVERTES** **41**

Entdeckungen | Discoveries

<b>16</b>	Parc naturel régional du Doubs   Regionaler Naturpark Doubs / Doubs regional nature park	41
<b>17</b>	Laboratoire du Mont Terri   Felslabor Mont Terri   Mont Terri rock laboratory	42
<b>18</b>	Au coeur du Beryl	42
<b>19</b>	Espace culturel Moulin Grillon	42
<b>20</b>	St-Ursanne en lumière	42
<b>21</b>	Atelier 104	42
<b>22</b>	Brasserie Tonnebrière	42

Delémont

4



# FUN & AVENTURE

SPASS & ABENTEUER | *FUN & ADVENTURE*

## LE DOUBS EN CANOË

Mit dem Kanu auf dem Doubs | *The Doubs by canoë*

Dans une région à la nature intacte, aux mille découvertes possibles, sur un cours d'eau où alternent de petits rapides et des eaux calmes, vous vivrez une aventure exaltante.

Erleben Sie ein aufregendes Abenteuer in unberührter Naturlandschaft. Tausend mögliche Entdeckungen am Uferand oder auf dem Fluss, in dem sich kleine Stromschnellen und ruhiges Wasser abwechseln.

*In a region of untouched nature, with a thousand possible discoveries, on a river where small rapids alternate with calm waters, you experience an exciting adventure.*



### MAISON DU TOURISME

2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 00 00  
info@maisondutourisme.ch  
www.maisondutourisme.ch  
📍 61/62 | St-Ursanne, Les Rangiers

### LE CLIP SAINT-URSANNE

2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 37 22  
contact@leclip.ch  
www.leclip.ch  
📍 61/62 | St-Ursanne, Porte St-Pierre



### FLOT NATURE

2887 Soubey/village  
T +41 78 737 21 47  
info@flotnature.ch  
www.flotnature.ch

### CASAMANCE-KAYAK

2740 Moutier  
T +41 79 209 32 48  
contact@casamance-kayak.ch  
www.casamance-kayak.ch





## PÊCHE

Plusieurs cours d'eau jurassiens, tels que le Doubs, la Birse, l'Allaine et la Sorne sont propices à la pratique de la pêche. La détention d'un permis est obligatoire.

## FISCHEN

Mehrere Juragewässer, darunter der Doubs, die Birse, die Allaine und die Sorne, eignen sich zum Fischen. Fischereipatent obligatorisch.

## FISHING

Many rivers in the Jura, including the Doubs, Birse, Allaine and Sorne, are suitable for fishing. A fishing licence is required.

T +41 32 432 41 90  
[info@juratourisme.ch](mailto:info@juratourisme.ch)  
[www.juratourisme.ch/peche](http://www.juratourisme.ch/peche)



## ATELIER DE TISSAGE

À découvrir, ateliers de tissage pour tous les niveaux et toutes les envies.

## WEBKURSE

Verschiedene Workshops im Bereich Handweberei für alle Niveaus und Bedürfnisse.

## WEAVING COURSES

Workshops in hand-weaving for all levels and requirements.

2882 St-Ursanne  
 T +41 78 874 35 92  
 T +41 32 461 35 78  
[atelierdetissage@bluewin.ch](mailto:atelierdetissage@bluewin.ch)  
[www.atelierdetissage.ch](http://www.atelierdetissage.ch)  
 ☎ 61/62 | St-Ursanne, Porte St-Pierre



## ROSALIE

La Rosalie, voiture-vélo à 4 places (2 adultes et 2 enfants), est idéale pour les couples ou les familles et permet de découvrir St-Ursanne de manière atypique.

Das Rosalie-Velo ist ein Fahrzeug mit 4 Sitzplätzen (2 Erwachsene und 2 Kinder). Paare oder sogar Familien können mit diesem ausgefallenen Fahrzeug bequem durch St-Ursanne radeln.

*The Rosalie bicycle is a vehicle with four seats (2 adults and 2 children). Couples or even families can bike through St-Ursanne comfortably with this unusual means of transport.*

Le Clip Saint-Ursanne  
 2882 St-Ursanne  
 T +41 32 461 37 22  
[contact@leclip.ch](mailto:contact@leclip.ch)  
[www.leclip.ch](http://www.leclip.ch)  
 ☎ 61/62 | St-Ursanne, Porte St-Pierre

## CHASSE AU TRÉSOR

Schatzsuche | *Treasure hunt*



### MAISON DU TOURISME

Aventure en canoë à la recherche d'indices sur le Doubs! Le livret de l'explorateur aide à trouver tous les postes cachés et permet d'accéder au trésor final.

Kanu-Abenteuer mit Schatzsuche auf dem Doubs! Das Schatzsucher-Handbuch hilft bei der Suche nach den versteckten Posten und ermöglicht den Zugang zur Schatzkiste.

*Canoe adventure featuring a treasure hunt on the river Doubs! The treasure hunter's booklet helps you find the hidden posts and access the treasure chest.*

2882 St-Ursanne

T +41 32 461 00 00

info@maisondutourisme.ch

www.maisondutourisme.ch

📍 61/62 | St-Ursanne, Les Rangiers

### LE CLIP SAINT-URSANNE

De façon ludique, amusante et bon marché, la chasse au trésor combine le canoë et la Rosalie.

Die Schatzsuche kombiniert auf spielerische, unterhaltsame und kostengünstige Art und Weise das Kanu mit dem Rosalie-Velo.

*This treasure hunt combines the canoe with the Rosalie bicycle in a playful, fun and inexpensive way.*

2882 St-Ursanne

T +41 32 461 37 22

contact@leclip.ch

www.leclip.ch

📍 61/62 | St-Ursanne, Porte St-Pierre







## ESCAPE GAMES



### « JEAN-MICHEL, CHEF DE GARE »

L'incroyable histoire de Jean-Michel le chef de gare. En 1963, un train postal rempli d'argent destiné à la France est arrêté et dévalisé sur le viaduc de St-Ursanne.

Die unglaubliche Geschichte des Bahnhofsvorstands Jean-Michel. 1963 wird ein mit Geld beladener Postzug nach Frankreich auf dem Viadukt bei St. Ursanne gestoppt und ausgeraubt..

*The incredible story of stationmaster Jean-Michel. In 1963, a mail train full of cash destined for France is stopped and robbed on the viaduct at St-Ursanne.*

Maison du Tourisme  
2882 St-Ursanne  
+41 32 461 00 00  
info@maisondutourisme.ch  
www.maisondutourisme.ch



### « LE SECRET DU CHANOINE »

Un sac à dos, rempli d'objets, a été retrouvé dans les alentours de St-Ursanne. L'explorateur ou l'exploratrice à qui appartenait ce matériel était sans doute à la recherche d'un bien précieux. Tout porte à croire que le but était proche!

Saurez-vous atteindre l'objectif et découvrir le secret du chanoine ?

Inhalt gefunden. Der Besitzer oder die Besitzerin des Rucksacks und der darin enthaltenen Gegenstände war anscheinend auf der Suche nach etwas Wertvollem. Alles deutet darauf hin, dass er oder sie dem Ziel nahe war! Werden Sie es finden und das Geheimnis des Chorherren ergründen?

*A backpack, full of objects, has been found in the vicinity of St. Ursanne. The explorer to whom this material belonged was probably looking for something valuable. We have every reason to believe that the goal was close! Will you be able to reach it and discover the clergyman's secret?*

Maison du Tourisme  
2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 00 00  
info@maisondutourisme.ch  
www.maisondutourisme.ch



## LA CAQUERELLE



### TIR À L'ARC

Jouer à Robin des Bois ou se prendre pour un grand chef indien.

### BOGENSCHIESSEN

Robin Hood im Wald oder Indianer-Häuptling spielen.

### ARCHERY

*Play at being Robin Hood or a grand Indian chief.*

---

Maison du Tourisme  
2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 00 00  
info@maisondutourisme.ch  
www.maisondutourisme.ch



### SWIN GOLF & FOOTGOLF

Le Footgolf et le Swin golf s'adressent à tous les âges, se pratiquent en famille ou en groupe et amusent aussi bien les amateurs que les joueurs plus sportifs.

Footgolf und Swin golf, ein Vergnügen für Familien Gruppen sowie Sportler jedes Alters.

*Footgolf and Swin golf are aimed at all ages and suitable for families or groups. It is fun for amateurs as well as more experienced players.*

---

Maison du Tourisme  
2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 00 00  
info@maisondutourisme.ch  
www.maisondutourisme.ch

## DANS LES AIRS

In der Luft | *In the air*



### VOL EN MONTGOLFIÈRE

Bien installé dans la nacelle, les paysages défilent à perte de vue. Impressionnant de là-haut!

### BALLONFLIEGEN

Endlose Landschaftseindrücke vom Ballonkorb aus.

### HOT AIR BALLON FLIGHTS

*Settled in the gondola, watch the landscapes roll past. The view from up there is impressive!*

---

Alain Cassi  
2947 Charmoille  
T +41 79 555 88 45



### PARAPENTE

Notre région est un petit paradis pour flirter entre ciel et terre à votre guise.

### GLEITSCHIRM

Unsere Region ist zudem ein kleines Paradies für erauschende Momente zwischen Himmel und Erde.

### PARAGLIDING

*Our region is a little paradise for thrilling moments between heaven and earth.*

---

Jura Evasion  
2882 St-Ursanne  
T +41 78 629 64 00  
info@juraevasion.ch  
www.juraevasion.ch  
info@maisondutourisme.ch  
www.maisondutourisme.ch







# DÉCOUVERTES

ENTDECKUNGEN | DISCOVERIES



## SITES NATURELS

Naturschönheiten | *Nature sites*

### PARC NATUREL RÉGIONAL DU DOUBS

S'étirant sur plus de 300 km<sup>2</sup> sur les cantons du Jura, de Neuchâtel et de Berne, le Parc du Doubs est composé de 15 communes. Le Parc du Doubs, reconnu « Parc naturel régional d'importance nationale » par la Confédération, se veut le garant de la préservation et du développement durable de son territoire, dans le respect de l'environnement, du patrimoine et de sa population.

### REGIONALER NATURPARK DOUBS

Der regionaler Naturpark Doubs erstreckt sich über mehr als 300 km<sup>2</sup> in den Kantonen Jura, Neuchâtel sowie Bern und umfasst 15 Gemeinden. Der „Parc du Doubs“, vom Bund als regionaler Naturpark von nationaler Bedeutung anerkannt, versteht sich als Garant für die Erhaltung und nachhaltige Entwicklung seines Gebiets unter Achtung der Umwelt, des Kulturguts und der Bevölkerung.

### DOUBS REGIONAL NATURE PARK

*The Doubs Regional Nature Park extends over more than 300 square kilometres in the cantons of Jura, Neuchâtel and Bern and includes 15 communities. Recognized by the federal authorities as a regional nature park of national importance, the Parc du Doubs is intended to ensure the preservation and sustainable development of its territory with regard to environment, patrimony and population.*

[www.parcdoubs.ch](http://www.parcdoubs.ch)

## CULTURE ET MUSÉES

Kultur und Museen | *Culture and museums*



### LABORATOIRE DU MONT TERRI


Immense laboratoire souterrain dans lequel se déroulent d'importants travaux de recherche.

### FELSLABOR MONT TERRI

Riesiges unterirdisches Labor für bedeutende Forschungsarbeiten.

### MONT TERRI ROCK LABORATORY

*A huge underground laboratory conducting major research.*

Centre de visiteurs Mont Terri  
2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 40 53  
visit@mont-terri.ch  
www.mont-terri.ch  
 RE/S3 | St-Ursanne



### AU CŒUR DU BERYL

Boutique de minéraux et fossiles à découvrir à St-Ursanne.

Laden mit Mineralien und Fossilien in St.Ursanne.

*Shop with minerals and fossils in St.Ursanne.*

2882 St-Ursanne  
T +41 76 226 72 36  
T +41 32 461 31 02  
aucoeurduberyl@bluewin.ch  
www.aucoeurduberyl.ch  
 61 | St-Ursanne, Pont St-Jean




### ESPACE CULTUREL MOULIN GRILLON

Maison des artisans et artistes.

Haus der Kunsthandwerker und Künstler.

*House of artisans and artists.*

2882 St-Ursanne  
info@espacemoulingrillon.ch  
www.espacemoulingrillon.ch  
 61/62 | St-Ursanne, l'écluse

## ST-URSANNE EN LUMIÈRE




### ST-URSANNE EN LUMIÈRE

Profitez d'une activité tout en lumières à la tombée de la nuit à St-Ursanne

Genießen Sie eine Aktivität voller Lichter bei Einbruch der Nacht in St-Ursanne

*Enjoy an illuminated activity at dusk in St-Ursanne*

2882 St-Ursanne  
T +41 32 432 41 90  
info@juratourisme.ch  
juratourisme.ch  
 61/62 St-Ursanne, Porte St-Pierre




## GALERIES D'ART

Kunstgalerien | *Art galleries*



### ATELIER 104

Rue du 23 Juin 104  
2882 St-Ursanne  
T +41 32 461 33 43  
mitch.marchand@hotmail.com  
www.michel-marchand.ch  
 61 | St-Ursanne, Pont St-Jean

## PRODUITS RÉGIONAUX

Regionale Produkte | *Regional products*




### BRASSERIE TONNEBIÈRE

Située dans la cité médiévale de St-Ursanne, la brasserie Tonnebière vous accueille dans une ambiance conviviale pour une visite ou une dégustation.

Im mittelalterlichen Städtchen St-Ursanne erwartet Sie die Brauerei Tonnebière zu einem Besuch oder einer Verkostung in geselliger Atmosphäre.

*Located in the medieval town of St-Ursanne, the Tonnebière brewery welcomes you in a friendly atmosphere for a visit or a tasting.*

2882 St-Ursanne  
T +41 75 417 53 13  
info@tonnebiere.ch  
www.tonnebiere.ch  
 61/62 St-Ursanne, Porte St-Pierre



# VITRAUX

Le vitrail, un art qui magnifie la lumière et offre un monde de couleurs et de douceur. Dans plus de 40 églises et chapelles, le Jura recèle des trésors d'art moderne : les vitraux signés par Léger, Estève, Coghuf, Bréchet, Comment et d'autres grands artistes contemporains vous éblouiront. Offrez-vous une visite commentée au gré de l'itinéraire de votre choix, tout en découvrant d'autres richesses du Jura.

Kirchenfenster, eine Kunst, die das Licht verherrlicht und eine leuchtende Welt der Farben zeigt. In mehr als 40 Kirchen und Kapellen, verfügt der Jura über wahre Schätze moderner Kunst: die Glasgemälde von Léger, Estève, Coghuf, Bréchet, Comment und anderen grossen, zeitgenössischen Künstlern werden Sie bezaubern. Gönnen Sie sich eine geführte Besichtigung gemäss einer von Ihnen gewählten Route, und entdecken Sie gleichzeitig zahlreiche andere Sehenswürdigkeiten des Juras.

*Stained glass windows: an art that enhances light, opening up a gentle world of color. In more than 40 churches and chapels, the Jura conceals treasures of modern art: the stained glass windows signed by Léger, Estève, Coghuf, Bréchet, Comment and other great contemporary artists will dazzle you. Treat yourself to a guided tour along the route of your choice, while discovering other treasures of the Jura.*

T +41 32 432 41 70  
[info@juratourisme.ch](mailto:info@juratourisme.ch)  
[www.juratourisme.ch](http://www.juratourisme.ch)

Commandez notre brochure  
 « Vitraux contemporains ».  
 Bestellen Sie unseren Prospekt  
 „Moderne Glasmalerei“  
 Order our brochure  
 “Vitraux contemporains/Moderne Glasmalerei”.





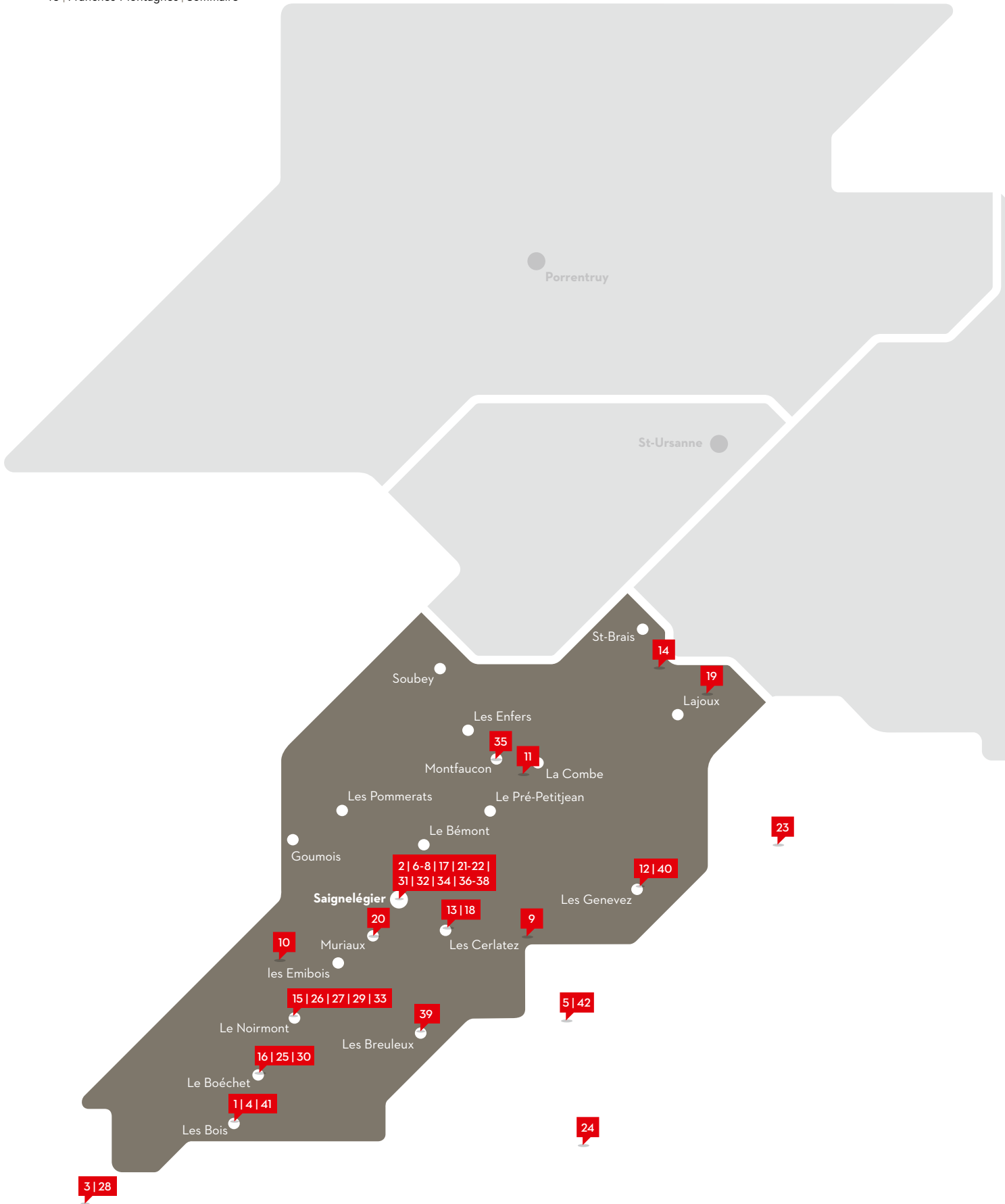
# FRANCO MONTAGNE







# FRANCHES-MONTAGNES







## INFORMATIONS RELATIVES AUX ACTIVITÉS

Zugehörige Informationen zu Aktivitäten

Related information to activities



Bus



Train | Zug | *Train*

R/RE/IC/S3

Types de train | Zugtypen | *Train types*



Temps pluvieux | Regenwetter | *Rainy weather*

# SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS | TABLE OF CONTENTS

Delémont

### FUN & AVENTURE

48

Spass & Abenteuer | Fun & adventure

- 1 Golf-Club Les Bois 48
- 2 Vol en montgolfière | Ballonfliegen | Hot air balloon flights 48
- 3 Mountain Flyers 48
- 4 Jura Escapades 49
- 5 Husky Fatbike 49
- 6 Détective-Trail 49
- 7 Attaque de train | Zugüberfall | Train hold-up 49
- 8 Trotinettes | Trottinett | Scooter 49

### DÉCOUVERTES

50

Entdeckungen | Discoveries

- 9 Étang de la Gruère 50
- 10 Rochers des Sommètres 50
- 11 Combe-Tabéillon et Étang de Plain de Saigne 50
- 12 Musée rural jurassien 51
- 13 Centre Nature Les Cerlatez 51
- 14 Temps de Rêves 51
- 15 La NEF 51
- 16 Musée du Ski Le Boéchet 51
- 17 Jura Sport & Spa Resort 52
- 18 Espace Fendt 52
- 19 Galerie Les Ombelles 52
- 20 Fondation Oscar et Janine Wiggl 52
- 21 Galerie du Soleil 52
- 22 Galerie Pinceau d'Or 52
- 23 Maison de la Tête de Moine 52
- 24 Chez Camille Bloch 52
- 25 Espace Paysan Horloger 53
- 26 Initium 53
- 27 Musée de la Boîte de Montre | Museum der Uhrengehäuse |  
Museum of watchcases 53
- 28 Musée international d'horlogerie | Internationales Uhrenmuseum |  
International clock-making museum 53

### RESTAURANTS GASTRONOMIQUES

54

Gourmet-Restaurants | Gourmet restaurants

- 29 Maison Wenger 54
- 30 Le Paysan Horloger 54
- 31 Brasserie des Franches-Montagnes 55
- 32 Fromagerie de Saignelégier 55
- 33 Fromagerie des Franches-Montagnes 55
- 34 Jacot Vins SA 55
- 35 Aux Couleurs du Terroir 55

### ACTIVITÉS HIVERNALES

56

Winteraktivitäten | Winter activities

- 36 Ski de fond | Langlauf | Cross-country skiing 56
- 37 Raquettes à neige | Schneeschuhlaufen | Snowshoes 56
- 38 Traîneaux | Pferdeschlittfahrt | Sleigh 56
- 39 Téléski Les Breuleux 57
- 40 Téléski Les Genevez 57
- 41 Jura Escapades 57
- 42 Vent du Nord 57

# FUN & AVENTURE

SPASS & ABENTEUER | *FUN & ADVENTURE*



## GOLF-CLUB LES BOIS

Unique golf 18 trous du Jura.

Einziger 18-Loch-Golfplatz im Jura.

*The only 18-hole golf course in the Jura.*

2336 Les Bois

T +41 32 961 10 03

info@golflesbois.ch

www.golflesbois.ch

 R | La Large Journée



## VOL EN MONTGOLFIÈRE

Bien installé dans la nacelle, les paysages défilent à perte de vue. Impressionnant de là-haut!

## BALLONFLIEGEN

Endlose Landschaftseindrücke vom Ballonkorb aus.

## HOT AIR BALLON FLIGHTS

*Settled in the gondola, watch the landscapes roll past. The view from up there is impressive!*

Société des aéroliers de Saignelégier

2350 Saignelégier

T +41 79 555 88 45

aerostiers.de.saignelegier@gmail.com



## MOUNTAIN FLYERS

Des vols touristiques en hélicoptère pour profiter d'une vue plongeant sur la diversité de la région.

Rundflüge mit dem Helikopter, um die Vielfalt der Region aus der Vogelperspektive zu erleben.

*Sightseeing helicopter flights to enjoy a bird's eye view of the region's diversity.*

2300 La Chaux-de-Fonds

T +41 32 926 80 80

eplatures@mountainflyers.ch

www.mountainflyers.ch





### JURA ESCAPADES

Jura Escapades propose des activités toutes saisons dans les Franches-Montagnes avec sa meute d'une quarantaine de huskies.

Jura Escapades bietet verschiedene Ausflüge ganzjährig in den Freibergen mit seiner Meute von rund 40 Huskies.

*Jura Escapades offers different types of activities all year round in the Franches-Montagnes involving pack of around 40 huskies.*

---

2336 Les Bois  
T +41 32 953 16 00  
T +41 79 771 63 58  
contact@jura-escapades.ch  
jura-escapades.ch



### HUSKY-FATBIKE

Goûtez à la joie de partager un moment de connivence et d'enthousiasme avec des chiens de traîneaux.

### HUSKY-FATBIKE

Erleben Sie freudige Momente der Komplizenschaft und Begeisterung mit Schlittenhunden.

### HUSKY FATBIKE

*Experience joyful moments of complicity and enthusiasm with sledge dogs.*

---

2722 Les Reussilles  
T +41 78 858 35 58  
info@ventdunord.ch  
www.ventdunord.ch



### DÉTECTIVE-TRAIL

Découvrez les paysages francs-montagnards en compagnie du Détective Blaireau. Grâce à son aide, résolvez les énigmes qui vous seront posées tout au long du parcours.

Erkunden Sie aus zusammen mit Detektiv Dachs die Landschaft der Freiberge. Lösen Sie mit seiner Hilfe die Rätsel, die Ihnen entlang der Strecke gestellt werden.

*Explore the landscapes of the Franches-Montagnes along with Detective Badger. With his help, solve the riddles you encounter along the way.*

---

2350 Saignelégier  
T +41 32 432 41 60  
info@juratourisme.ch  
www.juratourisme.ch



### ATTAQUE DE TRAIN

En train à vapeur ou Belle-Epoque, animation digne du Far West!

### ZUGÜBERFALL

Wildweststimmung im Dampf- oder Belle-Epoque-Zug!

### TRAIN HOLD-UP

*A Wild West experience by steam or "Belle Epoque" train!*

---

2350 Saignelégier  
T +41 32 952 42 90  
promotion@les-cj.ch  
www.les-cj.ch



### TROTTINETTES

Descentes en trottinettes dans les Franches-Montagnes.

### TROTTINETT

Trottinettfahrten in den Freibergen.

### SCOOTER

*Scooter rides in the Franches-Montagnes.*

---


2350 Saignelégier  
www.les-cj.ch


### Location-voyageurs individuels:

T +41 32 952 42 75  
gare-saignelegier@les-cj.ch

### Locations-groupes:

T +41 32 952 42 90  
promotion@les-cj.ch

 R | Saignelégier

 32/62/133/134 | Saignelégier, Gare

# DÉCOUVERTES

---

ENTDECKUNGEN | *DISCOVERIES*

## SITES NATURELS

Naturschönheiten | *Nature sites*



Étang de la Gruère



Rochers des Sommètres



Combe-Tabellon et Étang de Plain de Saigne





## CULTURE ET MUSÉES

Kultur und Museen | *Culture and museums*



### MUSÉE RURAL JURASSIEN

Un aperçu édifiant de la vie rurale d'autrefois.

Eine lehrreiche Reise in die Vergangenheit des Bauernlebens.

*An educational journey to rural life in times past.*

2714 Les Genevez  
T +41 32 484 00 80  
info@museerural.ch  
www.museerural.ch  
☎ 41/133 | Les Genevez JU, poste



### CENTRE NATURE LES CERLATEZ

À deux pas de la réserve naturelle de l'Étang de la Gruère, le Centre Nature propose des expositions et visites guidées de l'étang.

Beim Étang de la Gruère. Ausstellungen und Führungen.

*Close to the Étang de la Gruère nature reserve. Exhibitions and guided tours.*

2350 Les Cerlatez  
T +41 32 951 12 69  
info@centre-cerlatez.ch  
www.centre-cerlatez.ch  
☎ 32 | Les Cerlatez



### MUSÉE DU SKI LE BOÉCHET

Le musée invite chacun et chacune à plonger dans l'histoire de ce sport pour suivre son développement de ses débuts à nos jours.

Das Museum lädt dazu ein, in die Geschichte des Skisports einzutauchen und seine Entwicklung von den Anfängen bis heute mitzuerfolgen.

*The museum invites everyone to dive into the history of this sport and follow the story of its evolution, from early beginnings to modern day.*

2336 Les Bois  
T +41 32 961 23 36  
info@museduski.ch  
museduski.ch  
☎ R | Le Boéchet



### TEMPS DE RÊVES

Exposition d'une collection privée de plus de 500 poupées dans un décor qui évolue au fil des saisons.

Ausstellung einer privaten Sammlung von über 500 Puppen in einer Umgebung, die entsprechend der Jahreszeiten gestaltet wird.

*Exhibition of a private collection of over 500 dolls in a setting that changes to match the season.*

2873 Saulcy  
T +41 32 422 88 34  
tempsdereves@yahoo.fr  
www.tempsdereves.ch  
☎ 133 | Saulcy, village



### LA NEF

La Nef est un espace culturel proposant une immersion dans l'art actuel.

La Nef ist ein Kulturzentrum, das sich der gegenwärtigen Kunst widmet.

*La Nef is a cultural centre dedicated to present-day art.*

2340 Le Noirmont  
T +41 78 821 16 55  
info@lanef.ch  
www.lanef.ch  
☎ R | Le Noirmont

## GALERIES D'ART

Kunstgalerien | Art galleries



### ESPACE FENDT

2350 Les Cerlatez  
T +41 32 951 23 08  
esfendt@bluewin.ch  
www.renefendt.ch  
📍 32/133 | Les Cerlatez

### GALERIE DU SOLEIL

2350 Saignelégier  
T +41 32 951 16 88  
espace.culturel@cafe-du-soleil.ch  
www.cafe-du-soleil.ch  
📍 32/133/134 | Saignelégier, Bellevue

### FONDATION OSCAR ET JANINE WIGGLI

2338 Muriaux  
T +41 32 951 23 30  
ojwiggli@bluewin.ch  
www.fondationwiggli.ch  
📍 R | Muriaux, Gare

### GALERIE PINCEAU D'OR

2350 Saignelégier  
T +41 79 647 68 09  
josettemercier.jmk@gmail.com  
www.josettemercier.ch  
📍 62/134 | Saignelégier, Pâquier

### GALERIE LES OMBELLES

2718 Fornet-Dessus  
T +41 79 652 89 10  
mirella.rebetez@galerielesombelles.ch  
www.galerielesombelles.ch  
📍 41 | Fornet-Dessus, Village

## WELLNESS



### JURA SPORT & SPA RESORT

Ressourcez-vous en respirant l'air pur du Jura immergé dans un paysage idyllique. Le Jura Sport & Spa Resort à Saignelégier vous propose un espace Wellness alliant calme et sérénité composé de : 2 spas extérieurs (34° + 36°), saunas, hammams, salle de repos et d'une piscine intérieure avec jacuzzi.

Atmen Sie die reine Luft des Jura inmitten einer idyllischen Landschaft ein und tanken Sie neue Energie. Das Jura Sport & Spa Resort in Saignelégier empfängt Sie mit einem Wellnessbereich, der Ruhe und Entspannung bietet: 2 Outdoor-Spas (34° + 36°), Saunen, Hammams, Ruheraum und ein Innenpool mit Jacuzzi.

*Breathe in the pure air of the Jura in the middle of an idyllic landscape and recharge your batteries. The Jura Sport & Spa Resort in Saignelégier welcomes you with a wellness area offering peace and relaxation: 2 outdoor spas (34° + 36°), saunas, hammams, resting area and an indoor pool with jacuzzi.*

Chemin des Sports 10  
2350 Saignelégier  
T +41 32 951 24 74  
info@jura-resort.ch  
www.jura-resort.ch  
📍 R | Saignelégier  
📞 32 | Centre Loisirs

## À PROXIMITÉ

In der Nähe | Nearby



### MAISON DE LA TÊTE DE MOINE

Musée sur l'histoire de la Tête de Moine et du fromage, fabrication à l'ancienne.

Museum zur Geschichte des Tête de Moine und des Käses im Allgemeinen, Herstellung nach traditioneller Art.

*Museum presenting the history of the Tête de Moine cheese and cheese in general, artisanal production methods.*

2713 Bellelay  
T +41 32 484 03 16  
contact@maisondelatetedemoine.ch  
www.maisondelatetedemoine.ch  
📍 41/231 | Bellelay, poste



### CHEZ CAMILLE BLOCH

La Chocolaterie à croquer! vous emmène dans un voyage de saveurs et de découvertes.

La Chocolaterie à croquer! führt Sie auf eine Geschmacks- und Entdeckungsreise.

*La Chocolaterie à croquer! takes you on a journey of taste and discovery.*

2608 Courtelary  
T +41 32 945 13 13  
welcome@chezcamillebloch.swiss  
www.chezcamillebloch.swiss  
📍 R/RE | Courtelary





## HORLOGERIE

Uhrmacherei | Watchmaking



### ESPACE PAYSAN HORLOGER

Découverte unique du patrimoine horloger des Franches-Montagnes.

Das einzigartige Uhrmacher-Erbe der Freiberge entdecken.

*Discover the unique watchmaking heritage of the Franches Montagnes.*

2336 Le Boéchet  
T +41 32 961 22 22  
info@paysan-horloger.ch  
www.paysan-horloger.ch  
R | Le Boéchet



### INITIUM

Atelier de création de sa propre montre mécanique en personnalisant les divers composants.

Workshop zur Gestaltung Ihrer eigenen mechanischen Uhr durch Personalisierung der verschiedenen Komponenten.

*Workshop to create your own mechanical watch by customising the various components.*

2340 Le Noirmont  
T +41 32 953 10 87  
info@initium.ch  
www.initium.ch  
R | Le Noirmont



### MUSÉE DE LA BOÎTE DE MONTRE

A découvrir au Noirmont, le premier musée consacré uniquement à la boîte de montre.

### MUSEUM DER UHRENGEHÄUSE

Zu entdecken in Le Noirmont – das erste Museum, das ausschliesslich dem Uhrengehäuse gewidmet ist.

### MUSEUM OF WATCHCASES

*Discover the first museum entirely dedicated to watchcases.*

2340 Le Noirmont  
T +41 32 957 65 67  
info@museedelaboitedemontre.ch  
www.museedelaboitedemontre.ch  
R | Le Noirmont

## À PROXIMITÉ

In der Nähe | Nearby



### MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE

Le plus important musée spécialisé dans l'horlogerie au monde: 4'000 pièces à découvrir.

### INTERNATIONALES UHRENMUSEUM

Das grösste auf Uhren spezialisierte Museum der Welt: 4'000 Exponate sind zu besichtigen!

### INTERNATIONAL CLOCK-MAKING MUSEUM

*The biggest museum specialised in clock-making in the world: 4,000 exhibits to see!*

2300 La Chaux-de-Fonds  
T +41 32 967 68 61  
mih@ne.ch  
www.mih.ch  
301/303/311/312 | CF Théâtre

# RESTAURANTS GASTRONOMIQUES

GOURMET-RESTAURANTS | GOURMET RESTAURANTS



## MAISON WENGER

18/20 Gault & Millau  
🌸 2 étoiles Michelin  
Michelin Sommelier Award 2023

2340 Le Noirmont  
T +41 32 957 66 33  
info@maisonwenger.ch  
www.maisonwenger.ch  
📍 R | Le Noirmont



## LE PAYSAN HORLOGER

14/20 Gault & Millau  
2336 Le Boéchet  
T +41 32 961 22 22  
info@paysan-horloger.ch  
www.paysan-horloger.ch  
📍 R | Le Boéchet

RETROUVEZ TOUS  
LES RESTAURANTS SUR

Alle Restaurants finden Sie unter |  
Find all the restaurants on

[www.juratourisme.ch/resto](http://www.juratourisme.ch/resto)







## PRODUITS RÉGIONAUX

Regionale Produkte | Regional products



### BRASSERIE DES FRANCHES-MONTAGNES

La Brasserie des Franches-Montagnes (BFM) est une brasserie régionale, installée depuis 1997 à Saignelégier. Visite sur demande.

Die Brasserie des Franches-Montagnes (BFM) ist eine regionale Bierbrauerei, die sich 1997 in Saignelégier niedergelassen hat. Besichtigung auf Anfrage.

*The Brasserie des Franches-Montagnes (BFM) is a regional brewery established in Saignelégier in 1997. Visit on demand.*

2350 Saignelégier  
T +41 32 951 26 26  
visit@brasseriebfm.ch  
www.brasseriebfm.ch  
📍 32 | Saignelégier, Bellevue



### FROMAGERIE DE SAIGNELÉGIER

La Fromagerie a su allier la modernité de ses installations au savoir-faire de ses employés, conservant ainsi le caractère unique de la Tête de Moine AOP. Visite sur demande.

Die Käserei verbindet modernste Anlagen mit dem Fachwissen ihrer Mitarbeitenden, um den einzigartigen Charakter des Tête de Moine AOP zu bewahren. Besichtigung auf Anfrage.

*With the new building our cheese specialists have been able to transfer and preserve the traditional values of Tête de Moine AOP making to that modern production site. Visit on demand.*

2350 Saignelégier  
T +41 32 952 42 20  
visites@tdm-saignelegier.ch  
www.tdm-saignelegier.ch  
📍 62/34 | Saignelégier, Voirie



### FROMAGERIE DES FRANCHES-MONTAGNES

Vivez un voyage passionnant rempli de découvertes, du lait au fromage affiné. Plongez dans l'univers des producteurs de lait passionnés par leur métier. Visite interactive.

Erleben Sie eine spannende Entdeckungsreise über den Weg von der Milch zum reifen Käse. Tauchen Sie ein in die Welt der Milchproduzenten, die ihr Handwerk mit Leidenschaft ausüben. Interaktive Tour.

*Take an exciting journey of discovery, from milk to ripened cheese. Immerse yourself in the world of producers who practise their craft with passion. Interactive visit.*

2340 Le Noirmont  
T +41 32 952 19 00  
info@fdm.ch  
www.fdm.ch  
📍 R | Le Noirmont



### JACOT VINS SA

Bar à Vins. Laissez-vous surprendre et envoûter par le grand choix de vins renouvelés mensuellement. (dégustations sur demande).

Weinbar. Lassen Sie sich von der jeden Monat neuen, grossen Auswahl an Weinen überraschen und begeistern (Degustationen auf Anfrage).

*Wine bar. Be surprised and inspired by the monthly new, large selection of wines (tastings on request).*

2350 Saignelégier  
T +41 32 951 11 67  
T +41 79 826 36 68  
gerard@jacot-vins.ch  
www.jacot-vins.ch  
📍 32 | Saignelégier, Bellevue



### AUX COULEURS DU TERROIR

Offre une sélection de spécialités régionales, épicerie bio, cosmétiques naturels et autres articles cadeaux.

Bietet eine Auswahl an regionalen Spezialitäten, Biolebensmitteln, natürlichen Kosmetika und anderen Geschenkartikeln.

*Offers a selection of regional specialities, organic foods, natural cosmetics and other gift items.*

2362 Montfaucon  
T +41 32 955 11 03  
resto@couleurduterroir.ch  
www.couleursduterroir.ch/magasin  
📍 34 | Montfaucon, Poste

## ACTIVITÉS HIVERNALES

Winteraktivitäten | Winter activities



Les Franches-Montagnes offrent diverses activités hivernales: des randonnées pédestres sur des chemins aménagés, des balades avec des chiens de traîneaux pour le plein de sensations fortes ou encore une chasse au trésor avec une fondue au chocolat à la clé. Ne manquez pas les magnifiques paysages enneigés, accessibles à tous.

La région est également un paradis pour les amateurs de sports d'hiver: 120 km de pistes de ski de fond, 10 sentiers balisés pour les raquettes ainsi que 2 domaines skiables.

Les plus téméraires sont aussi servis avec deux activités peu communes: le kite snow et l'airboard.

Dernières nouvelles et conditions d'enneigement sur: [www.jura-snow.ch](http://www.jura-snow.ch)

Die Freiberge bieten viele Winteraktivitäten: Winterwandern auf präparierten Wegen, rasante Schlittenhundefahrten oder Schnitzeljagd mit Schokoladefondue. Die wunderschön verschneiten Landschaften sind problemlos erreichbar: ein Must-see.

Die Region ist ein Paradies für Wintersportfreunde: 120 km Langlaufloipen, 10 Schneeschuhrouten und zwei Skigebiete.

Auch wer den Adrenalinkick sucht, ist gut bedient mit Snowkiten und Airboard.

Informationen zu den Wintersportbedingungen finden Sie jeweils in unserem Schneebericht: [www.jura-snow.ch](http://www.jura-snow.ch)

*The Franches-Montagnes offer several winter activities: walks on groomed roads, exciting trips on a sledge pulled by a team of dogs, or a Scavenger hunt with a chocolate fondue as a sweet highlight. Don't miss out on all these beautiful snowy sceneries which everyone will enjoy.*

*The region is also a winter sports paradise: 120 km of cross-country skiing trails, 10 signposted snowshoe trails, and two skiing areas. The most daring can try out the two lesser known sports: the snow kite and the Airboard.*

*Latest news and snow conditions on [www.jura-snow.ch](http://www.jura-snow.ch)*



### SKI DE FOND

120 km de pistes de ski de fond.

### LANGLAUF

120 km Langlaufpisten.

### CROSS-COUNTRY SKIING

120 km of cross-country skiing trails.

T +41 32 432 41 60

[info@juratourisme.ch](mailto:info@juratourisme.ch)

[www.juratourisme.ch/skidefond](http://www.juratourisme.ch/skidefond)



### RAQUETTES À NEIGE

10 sentiers balisés.

### SCHNEESCHUHLAUFEN

10 Schneeschuhrouten.

### SNOWSHOES

10 snowshoe trails.

T +41 32 432 41 60

[info@juratourisme.ch](mailto:info@juratourisme.ch)

[www.juratourisme.ch/raquettes](http://www.juratourisme.ch/raquettes)



### TRAÎNEAUX

Découvrir les paysages hivernaux à bord d'un traîneau tiré par des chevaux.

### PFERDESCHLITTFAHRT

Die Winterlandschaft vom Pferdeschlitten aus entdecken.

### SLEIGH

Discover winter landscapes on a sleigh.

T +41 32 432 41 60

[info@juratourisme.ch](mailto:info@juratourisme.ch)

[www.juratourisme.ch/cheval](http://www.juratourisme.ch/cheval)





## SKI ALPIN & SNOWBOARD

Ski und snowboard | *Ski & snowboard*



### TÉLÉSKI LES BREULEUX

Le domaine skiable est adapté pour tous, du très jeune skieur au snowboarder confirmé.

Ideal für Familien, mit Schlittenlift und Kinderskilift.

*Ideal for families, with bobsled and ski lifts for children.*

2345 Les Breuleux  
T +41 32 954 16 21  
admin@telebreuleux.ch  
www.telebreuleux.ch

### TÉLÉSKI LES GENEVEZ

Pistes de ski alpin, ski de fond, raquettes à neige. C'est un endroit idéal pour les familles.

Vom Skilift aus direkter Zugang zu den alpinen Pisten, Langlauf, Schneeschuhlaufen. Es ist ein idealer Ort für Familien.

*From the ski lift Les Genevez, direct access to the alpine ski slopes, cross-country skiing, snowshoeing. It is an ideal place for families.*

2714 Les Genevez  
T +41 32 484 92 59  
info@telegenevez.ch  
www.telegenevez.ch

### BULLETIN D'ENNEIGEMENT

Schneebericht | *Snow report*

[www.jura-snow.ch](http://www.jura-snow.ch)



### CARTE HIVER

Winterkarte | *Winter map*

[www.juratourisme.ch/cartehiver](http://www.juratourisme.ch/cartehiver)



## CHIENS DE TRÂÎNEAUX EN TOUTES SAISONS

Ganzjährige Schlittenhunde | *All year round sled dogs*



### JURA ESCAPADES

Jura Escapades propose des activités toutes saisons dans les Franches-Montagnes avec sa meute d'une quarantaine de Huskies.

Jura Escapades bietet verschiedene Ausflüge ganzjährig in den Freiberger mit seiner Meute von rund 40 Huskies.

*Jura Escapades offers different types of activities all year round in the Franches-Montagnes involving pack of around 40 Huskies.*

2336 Les Bois  
T +41 32 953 16 00  
T +41 79 771 63 58  
contact@jura-escapades.ch  
www.jura-escapades.ch

### VENT DU NORD

Activités variées en toutes saisons avec des chiens de traîneaux.

Verschiedenen Aktivitäten zu allen Jahreszeiten mit Schlittenhunden.

*Varied activities with sled dogs year-round.*

2722 Les Reussilles  
T +41 78 858 35 58  
info@ventdunord.ch  
www.ventdunord.ch  
📍 32/133 | Les Reussilles, Les Gérinnes



# CIRCUITS SECRETS®



### **Circuits Secrets de St-Ursanne, Delémont et Porrentruy**

Depuis 2014 à Porrentruy et depuis l'été 2020 à St-Ursanne et Delémont, les visiteurs peuvent pousser les portes de lieux insolites qui étaient pour la plupart inaccessibles au public. Munis d'un badge ou de l'application, il leur est possible de découvrir librement des monuments et de profiter des animations et projections qui les attendent à l'intérieur. Ce concept innovant de visite mis en place par Jura Tourisme s'appelle le Circuit Secret®. Les animations ont été réalisées pour convenir à tous les types de public et feront vivre des émotions aux visiteurs dans des lieux emblématiques des 3 villes historiques du Canton du Jura, comme au Château de Porrentruy, à la Porte au Loup à Delémont ou à la Tourelle des remparts à St-Ursanne.

Il est possible de réserver la visite des Circuits Secrets avec un guide qui veillera à vous dévoiler tous les secrets de ces endroits insolites.

### **Geheimer Rundgang in St-Ursanne, Delémont und Porrentruy**

Seit 2014 in Porrentruy und seit Sommer 2020 in St-Ursanne und Delémont können Besucherinnen und Besucher die Türen zu ungewöhnlichen, für die Öffentlichkeit weitgehend unzugänglichen Orten aufstossen. Aufgestattet mit einem digitalen Schlüssel oder der App, dürfen sie die Sehenswürdigkeiten frei erkunden und in den Innenräumen diverse Animationen und Projektionen erleben. Dieses innovative Besuchskonzept von Jura Tourismus wird als „Secret Circuit®“ (geheimer Rundgang) bezeichnet. Die Animationen wurden für ein breites Publikum geschaffen und versprechen emotionsgeladene Erlebnisse an historischen Orten der 3 geschichtlich bedeutsamen Städte des Kantons Jura, so z.B. beim Schloss von Porrentruy, bei der Porte au Loup in Delémont oder beim Festungsturm in St-Ursanne.

Es ist möglich, den „geheimen Rundgang“ mit einem Führer zu buchen, der Ihnen alle Geheimnisse dieser ungewöhnlichen Orte offenbart.

### **Secret tour of St-Ursanne, Delémont and Porrentruy**

*Since 2014 in Porrentruy and since summer 2020 in St-Ursanne and Delémont, visitors have been able to push open the doors to unusual places that are largely inaccessible to the public. Equipped with a digital key or the app, they can freely explore the sights and experience various animations and projections in the interior spaces. This innovative visiting concept from Jura Tourism is known as the “Secret Circuit®”. The animations have been created for a wide audience and promise emotional experiences at typical sites of the 3 historically significant towns of the canton of Jura, i.e. at the castle of Porrentruy, at the Porte au Loup in Delémont, or at the fortress tower in St-Ursanne.*

*It is possible to book the “Secret Tour” with a guide who will reveal all the secrets of these unusual places.*

---

#### **Porrentruy**

T +41 32 432 41 80

[www.juratourisme.ch/secret-porrentruy](http://www.juratourisme.ch/secret-porrentruy)

#### **Delémont**

T +41 32 432 41 70

[www.juratourisme.ch/secret-delemont](http://www.juratourisme.ch/secret-delemont)

#### **St-Ursanne**

T +41 32 432 41 90

[www.juratourisme.ch/secret-st-ursanne](http://www.juratourisme.ch/secret-st-ursanne)



info@juratourisme.ch  
www.juratourisme.ch/secret



circuitsecret.ch

# DELÉMONT







# MONTE



# SOMMAIRE

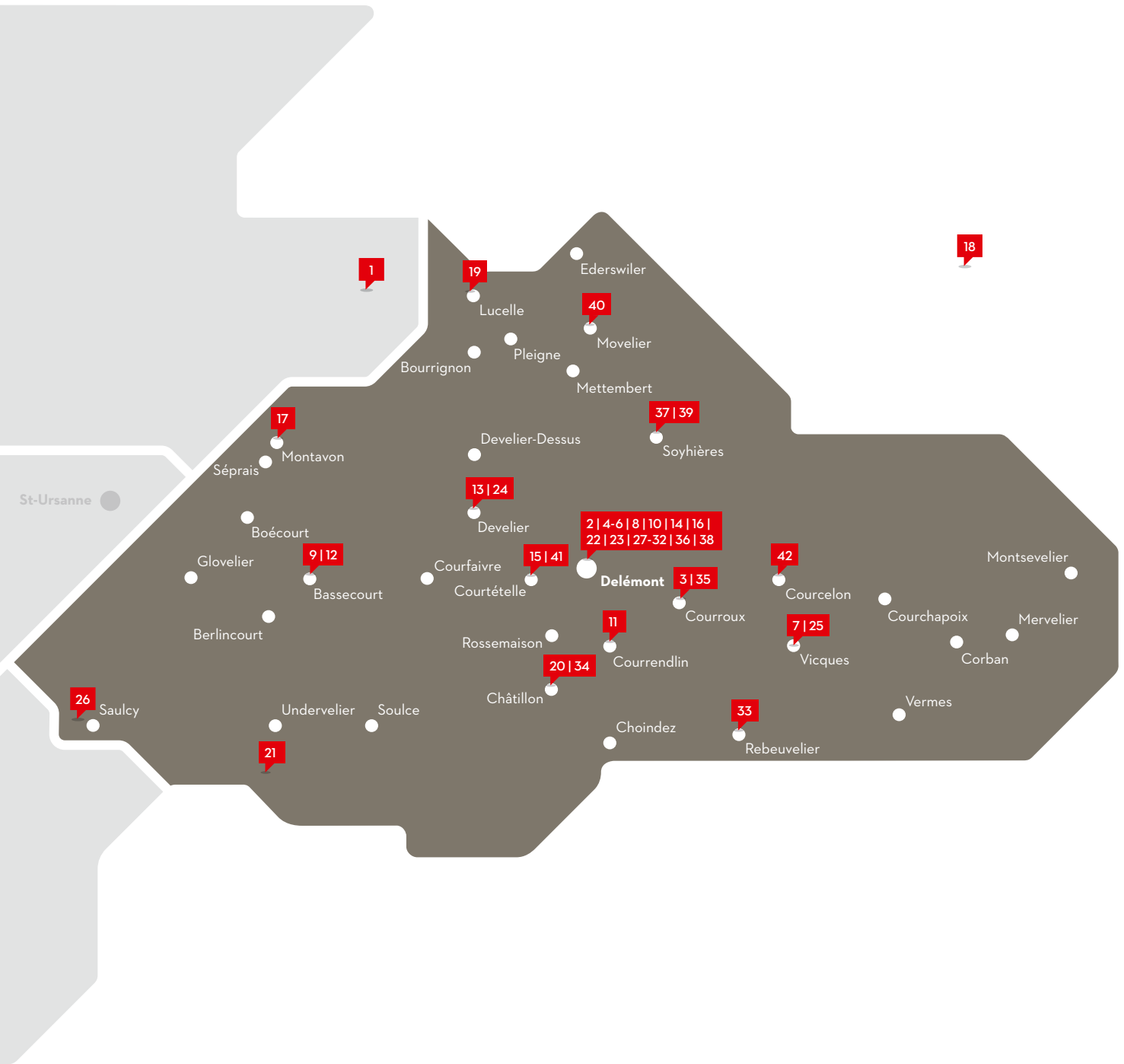
## INHALTSVERZEICHNIS | TABLE OF CONTENTS

<b>FUN &amp; AVENTURE</b>	<b>64</b>	<b>RESTAURANTS GASTRONOMIQUES</b>	<b>73</b>
Spass & Abenteuer   Fun & adventure		Gourmet-Restaurants   Gourmet restaurants	
<b>1</b> Vol en montgolfière   Ballonfliegen   Hot air balloon flights	65	<b>30</b> Komachi	73
<b>2</b> La Croisée des Loisirs	65	<b>31</b> La Bonne Auberge	73
<b>3</b> Jumping Jack Jura	65	<b>32</b> Métropole	73
<b>4</b> Minigolf La Pommeraie	66	<b>33</b> Restaurant de la Croix blanche	73
<b>5</b> Swiss Labyrinthe	66	<b>34</b> Le Soleil de Châtillon	73
<b>6</b> Piscines couverte et de plein air   Indoor und outdoor Schwimmbäder   Indoor and outdoor swimming pools	66	<b>35</b> Brasserie BlackPig	74
<b>7</b> Jura Observatory	66	<b>36</b> Brasserie et Malterie Blanche Pierre	74
<b>8</b> Pêche   Fischen   Fishing	66	<b>37</b> Vignoble Valentin Blattner	74
<b>9</b> Karting	67	<b>38</b> Toétché	74
<b>10</b> INX Reality	67	<b>39</b> Moulin à huile	74
<b>11</b> Casino Barrière Courrendlin	67	<b>40</b> Association Broquet-Leuenberger	74
<b>12</b> Lasergame	67	<b>41</b> Ferme de Sur-Chaux	75
<b>13</b> IRTAG Jura	67	<b>42</b> Les plaisirs du Terroir	75
<b>14</b> Jura Découverte Nature - Sac Découverte	68		
<b>15</b> The Factory Escape Game	68		
<b>16</b> La Croisée des Énigmes	68		
<b>WELLNESS</b>	<b>69</b>		
<b>17</b> Espace Entre Ciel & Terre	69		
<b>18</b> Wellness & Spa Röschenzerhof	69		
<b>DÉCOUVERTES</b>	<b>70</b>		
Entdeckungen   Discoveries			
<b>19</b> Lac de Lucelle	70		
<b>20</b> Chêne des Bosses	70		
<b>21</b> Gorges du Pichoux et Lac Vert	70		
<b>22</b> Victorinox Group Delémont	71		
<b>23</b> Musée jurassien d'art et d'histoire   Jurassisches Museum   Jura Museum	71		
<b>24</b> Musée Chappuis-Fähndrich   Chappuis-Fähndrich Museum   Chappuis-Fähndrich Museum	71		
<b>25</b> Galerie Arche de Noé   Galerie Arch Noah   Gallery Noah's Ark	71		
<b>26</b> Temps de Rêves	71		
<b>27</b> Cinemont	71		
<b>28</b> Théâtre du Jura	72		
<b>29</b> Galerie EQUUS	72		

Porrentruy

Saignelégier





## INFORMATIONS RELATIVES AUX ACTIVITÉS

Zugehörige Informationen zu Aktivitäten

Related information to activities



Bus



Train | Zug | *Train*

R/RE/IC/S3

Types de train | Zugtypen | *Train types*



Temps pluvieux | Regenwetter | *Rainy weather*



# FUN & AVENTURE

---

SPASS & ABENTEUER | *FUN & ADVENTURE*





### **VOL EN MONTGOLFIÈRE**

Bien installé dans la nacelle, les paysages défilent à perte de vue. Impressionnant de là-haut!

### **BALLONFLIEGEN**

Endlose Landschaftseindrücke vom Ballonkorb aus!

### **HOT AIR BALLON FLIGHTS**

*Settled in the gondola, watch the landscapes roll past. The view from up there is impressive!*

Alain Cassi  
2947 Charmoille  
T +41 79 555 88 45



### **LA CROISÉE DES LOISIRS**

La Croisée des Loisirs propose de nombreuses activités à l'intérieur comme du bowling, du billard et du tennis.

La Croisée des Loisirs vielfältige Indoor-Aktivitäten wie Bowling, Billard und Tennis bietet.

*La Croisée des Loisirs offers a wide range of indoor activities, including bowling, billiard and tennis.*

2800 Delémont  
T +41 32 422 96 66  
info@lacroisee-sport.ch  
www.lacroisee-sport.ch  
📍 11/17/18 | Delémont, Emile-Boéchat



### **JUMPING JACK JURA**

Dans un espace intérieur de plus de 750 m<sup>2</sup>, venez bondir et rebondir sur les trampolines des six zones de jeux proposées par Jumping Jack Trampoline Park.

In den sechs Hüpfzonen der über 750 m<sup>2</sup> grossen geschlossenen Halle des Jumping Jack Trampoline Park können Sie nach Herzenslust auf den verschiedenen Trampolinen hüpfen und springen.

*Come jump on the trampolines in six different zones of the indoor hall with more than 750 m<sup>2</sup> at the Jumping Jack Trampoline Park.*

2822 Courroux  
T +41 32 422 45 45  
info@jumpingjack.ch  
www.jumpjack.ch  
📍 17 | Courroux



### MINIGOLF LA POMMERAIE

Avec ses 18 pistes bétonnées, le minigolf offre un parcours agréable dans un magnifique cadre de verdure.

Mit seinen 18 Betonbahnen Minigolfplätzen, es bietet eine angenehme Route in einer herrlich grünen Umgebung.

*With its 18 concrete tracks, minigolf offers a pleasant route in a magnificent green setting.*

---

2800 Delémont  
T +41 32 422 63 23  
www.lacroisee-sport.ch  
📍 11/17/18 | Delémont, Emile-Boéchat



### SWISS LABYRINTHE

Le plus grand labyrinthe de Suisse - venez vous y perdre durant l'été!

Das grösstes Labyrinth der Schweiz - kommen Sie und verirren Sie sich im Sommer!

*The largest labyrinth in Switzerland - come and get lost in the summer!*

---

2800 Delémont  
T +41 32 422 96 66  
info@lacroisee-sport.ch  
www.swisslabyrinth.ch  
📍 11/17/18 | Delémont, Emile-Boéchat



### PISCINES COUVERTES ET DE PLEIN AIR

INDOOR UND OUTDOOR SCHWIMMBÄDER

INDOOR AND OUTDOOR SWIMMING POOLS

---

2800 Delémont  
T +41 32 421 66 33  
centre-sportif@delemont.ch  
www.delemont.ch  
📍 11/17/18 | Delémont, Pont la Blancherie



### JURA OBSERVATORY

L'observatoire, qui a permis notamment au jurassien Michel Ory de découvrir une comète, propose différentes activités de jour, comme de nuit.

Das Observatorium, von dem aus der jurassische Amateur-Astronom Michael Ory sogar einen Kometen entdeckt hat, bietet verschiedene Veranstaltungen/Aktivitäten am Tag und in der Nacht an.

*The observatory, where native-born Michel Ory discovered a comet, offers different activities by day as well as by night.*

---

2824 Vicques  
michel.ory@jura-observatory.ch  
www.jura-observatory.ch  
📍 17 | Vicques



### PÊCHE

Plusieurs cours d'eau jurassiens, tels que le Doubs, la Birse, l'Allaine et la Sorne sont propices à la pratique de la pêche. La détention d'un permis est obligatoire.

### FISCHEN

Mehrere Juragewässer, darunter der Doubs, die Birs, die Allaine und die Sorne, eignen sich zum Fischen. Fischereipatent obligatorisch.

### FISHING

*Many rivers in the Jura, including the Doubs, Birse, Allaine and Sorne, are suitable for fishing. A fishing licence is required.*

---

T +41 32 432 41 70  
info@juratourisme.ch  
www.juratourisme.ch/peche





## KARTING

Piste de kartings électriques à la pointe de la technologie.

Modernste Elektro-Kartbahn.

*State-of-the-art electric kartings track.*

2854 Bassecourt  
T +41 32 422 10 12  
info@kartingdevelier.ch  
www.kartingjura.ch  
RE/S3 | Bassecourt  
50 | Garage St-Hubert



## INX REALITY

Votre centre de réalité virtuelle du Jura! Venez vous défouler dans un univers 100 % immersif.

Ihr Virtual-Reality-Zentrum im Jura! Kommen Sie zu uns und erleben Sie unser zu 100 % immersives Universum.

*Your virtual reality centre in the Jura! Come and experience our 100 % immersive universe.*

2800 Delémont  
T +41 78 200 63 19  
info@inxreality.ch  
www.inxreality.ch  
8 | Delémont, Centre Sportif



## CASINO BARRIÈRE COURRENDLIN

Mises et jackpot, la chance s'invite à Courrendlin.

Wetten und Jackpot: In Courrendlin winkt das Spielerglück.

*Bets and the jackpot: luck takes the stage in Courrendlin.*

2830 Courrendlin  
T +41 32 436 10 80  
casinojura@groupebarriere.com  
www.casinosbarriere.com  
11/18 | Courrendlin, casino



## IRTAG JURA

Découvrez irtag, système innovant de lasergame à infrarouge. Grâce à son marqueur au boîtier transparent, le jeu irtag peut se pratiquer en tout lieu sans autorisation. Fonctionnant à infrarouge, le jeu est 100% sans risque.

Entdecken sie irtag, ein innovatives infrarot-laserspielsystem. Dank seines Markers mit transparentem Gehäuse kann irtag überall ohne Genehmigung gespielt werden. Infrarotbetrieben, ist das spiel 100% risikofrei.

*Discover irtag, an innovative infrared laser game. Thanks to its transparent outer casing, irtag can be played in any location without special authorisation. Working with infrared technology, the game is 100% risk free.*

T +41 79 612 16 04  
jura@irtag.ch  
www.irtag.ch



## LASERGAME

Jeu attractif pour petits et grands. Une fois munis d'un gilet et d'un pistolet laser, il faudra partir à la poursuite des autres joueurs, tout en essayant d'éviter leurs tirs.

Attraktives Spiel für Gross und Klein. Mit einer Weste und einer Laserpistole ausgestattet, verfolgen Sie die anderen Spieler und versuchen dabei, den gegnerischen Schüssen auszuweichen.

*Enjoyable game for young and old,. Once you have jacket and laser pistol, you need to chase the other players, while trying to avoid them hitting you.*

2854 Bassecourt  
T +41 32 426 11 11  
info@didocentre.ch  
www.juralasergame.ch  
RE/S3 | Bassecourt  
50 | Bassecourt, Garage St-Hubert

## ESCAPE GAME



### JURA DÉCOUVERTE NATURE - SAC DÉCOUVERTE

Partez sillonner la campagne jurassienne avec un « Sac Découverte » avec à l'intérieur un kit-repas à déguster sur le lieu de votre choix ou des activités ludiques! Un sac, une aventure!

Gehen Sie mit dem Lunchpaket "Sac Découverte" auf Abenteuerreise durch die Landschaft des Juras. Sie können Ihren Lunch an einem Ort Ihrer Wahl genießen oder dazu auch noch spielerische Aktivitäten wählen! Ein Rucksack, ein Abenteuer!

*Set off to explore the Jura countryside with a "Sac Découverte" containing a lunch box to be enjoyed at the location of your choice or together with fun activities! One bag, one adventure!*

Jonas Erzer  
T +41 79 612 16 04  
info@decouvertenature.ch  
www.sacdecouverte.ch



### THE FACTORY ESCAPE GAME

The Factory Escape Game gère 4 salles d'évasion, 3 jeux d'escape portables ainsi que 12 Escape boxes qui tiennent en haleine les amateurs de réflexion collective.

Das Factory Escape Game betreibt 4 Fluchträume, 3 tragbare Fluchtspiele sowie 12 Fluchtboxen, die die Freunde des gemeinschaftlichen Denkens in Atem halten.

*The Factory Escape Game operates 4 escape rooms, 3 portable escape games and 12 escape boxes to keep the friends of collaborative thinking on their toes.*

2852 Courtételle  
T +41 32 422 16 10  
info@escapefactory.ch  
www.escapefactory.ch  
📍15 | Courtételle, St-Maurice



### LA CROISÉE DES ÉNIGMES

La Croisée des Enigmes est un jeu d'évasion principalement destiné aux enfants de 6 à 14 ans mais peut aussi être effectué en famille ou entre adultes.

„La Croisée des Enigmes“ ist ein Fluchtspiel für Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren, das auch für Familien und Erwachsene geeignet ist.

*“La Croisée des Enigmes” is an escape game which is mainly intended for children aged 6 to 14 but it can also be played by the whole family or among adults.*

2800 Delémont  
T +41 32 422 96 66  
info@lacroisee-sport.ch  
www.lacroisee-sport.ch  
📍11/17/18 | Delémont, Emile-Boéchat







# WELLNESS



## ESPACE ENTRE CIEL & TERRE

Un lieu d'exception au cœur du Jura avec quelques chambres, un jardin, un espace bien-être, un pavillon où sont donnés régulièrement des stages, une salle de séminaire et du silence.

Ein aussergewöhnlicher Ort im Herzen des Jura, mit ein paar Zimmern, Garten, Wellness-Bereich, einem Pavillon, in dem regelmässig Kurse angeboten werden, einem Seminarsaal und Stille.

*An exceptional place in the heart of the Jura with a few rooms, a garden, a wellness area, a pavilion where workshops are regularly held, a seminar room and silence.*

2857 Montavon  
T +41 32 426 55 55  
info@espace-ciel-terre.ch  
www.espace-ciel-terre.ch  
📍 51 | Montavon, village

## À PROXIMITÉ

In der Nähe | Nearby



## WELLNESS & SPA RÖSCHENZERHOF

L'établissement Wellness & Spa du Röschenzerhof vous invite à prendre soin de vous. Il comprend un bassin de détente, une zone de repos, des massages et soins et une salle de yoga.

Das Wellness & Spa des Röschenzerhofs lädt Sie dazu ein, sich zu verwöhnen. Es verfügt über ein Entspannungsbecken, einen Ruhebereich, Massagen und Behandlungen sowie einen Yoga-Raum.

*The Wellness & Spa facility of the Röschenzerhof invites you to pamper yourself. It offers a relaxation pool, a rest area, massages and treatments as well as a yoga room.*

4244 Röschenz  
T +41 61 765 10 10  
info@roeschenzerhof.ch  
www.roeschenzerhof.ch  
📍 S3 | Laufon  
📍 112 | Röschenz, Dorfplatz

# DÉCOUVERTES

---

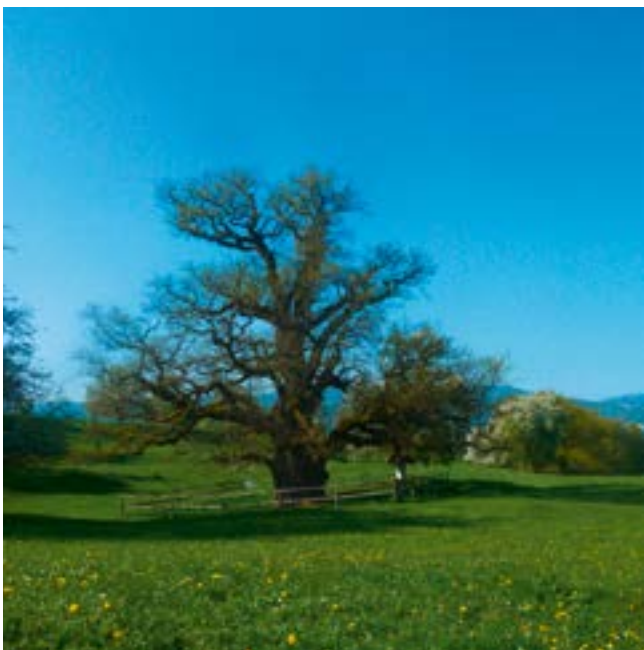
ENTDECKUNGEN | *DISCOVERIES*

## SITES NATURELS

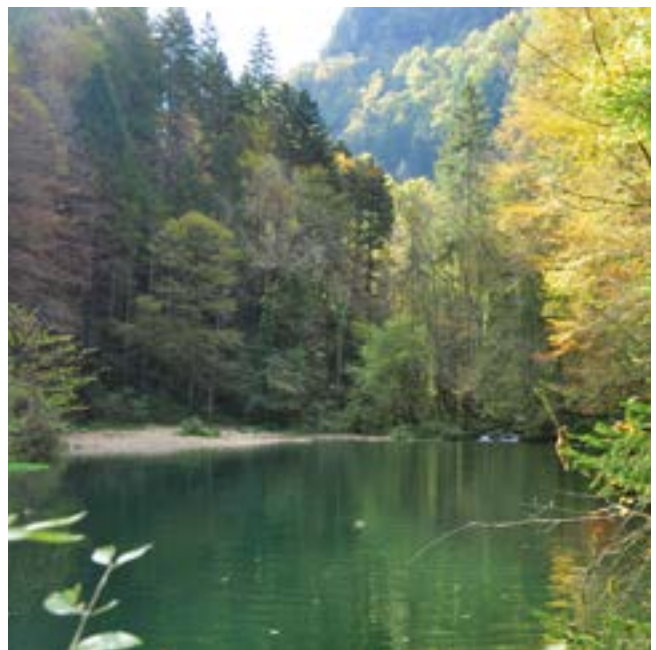
Naturschönheiten | *Nature sites*



Lac de Lucelle



Chêne des Bosses



Gorges du Pichoux et Lac Vert





## CULTURE ET MUSÉES

Kultur und Museen | *Culture and museums*



### VICTORINOX GROUP DELÉMONT

Tout le monde connaît le célèbre couteau de l'armée suisse. Visite guidée pour découvrir les secrets de fabrication.

Jeder kennt das berühmte Schweizer Armeemesser. Geführte Tour zur Entdeckung der Geheimnisse der Fertigung.

*Everybody knows the famous Swiss Army knife. Guided tour to discover the secrets of manufacturing.*

2800 Delémont  
T +41 32 421 39 00  
info.delemont@victorinox.com  
www.wenger.ch  
📍 2/11/13/14/17 | Delémont, Rte de Bâle



### MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE

Une porte d'entrée sur le Jura et sur l'histoire de toute une région.

### JURASSISCHES MUSEUM

Ein Eingang zum Jura und zur Geschichte einer ganzen Region.

### JURA MUSEUM

*A front door to the Jura and to the history of an entire region.*

2800 Delémont  
T +41 32 422 80 77  
contact@mjah.ch  
www.mjah.ch  
📍 1 | Delémont, La Promenade



### MUSÉE CHAPPUIS-FÄHNDRICH

Panorama de la vie quotidienne au temps passé dans le Jura.

### CHAPPUIS-FÄHNDRICH MUSEUM

Sehenswert: Eine Sammlung von Alltagsgegenständen aus der Vergangenheit des Jura.

### CHAPPUIS-FÄHNDRICH MUSEUM

*Worth a visit: a collection of everyday objects from times past in the Jura.*

2802 Develier  
T +41 79 462 66 33  
info@lemusee.ch  
www.lemusee.ch  
📍 12 | Develier, Le Cerf



### GALERIE ARCHE DE NOÉ

Découverte de plus de 3'000 animaux naturalisés mis en scène dans leur décor naturel.

### GALLERIE ARCH NOAH

Mit über 3'000 ausgestopften Tieren, die in ihrer natürlichen Umgebung präsentiert werden.

### GALLERY NOAH'S ARK

*More than 3,000 stuffed animals, displayed in their natural surroundings.*

2824 Vicques  
T +41 32 435 58 81  
info@arche-noe.ch  
www.arche-noe.ch  
📍 20 | Reclaine, La Filature



### TEMPS DE RÊVES

Exposition d'une collection privée de plus de 500 poupées dans un décor qui évolue au fil des saisons.

Ausstellung einer privaten Sammlung von über 500 Puppen in einer Umgebung, die entsprechend der Jahreszeiten gestaltet wird.

*Exhibition of a private collection of over 500 dolls in a setting that changes to match the season.*

2873 Saulcy  
T +41 32 422 88 34  
tempsdereves@yahoo.fr  
www.tempsdereves.ch  
📍 133 | Saulcy, village



### CINEMONT

Avec ses 4 salles de cinéma, Cinemont est le plus grand complexe cinématographique de la région.

Mit seinen 4 Kinosälen ist das Cinemont der grösste Kinokomplex der Region.

*With its 4 cinemas, Cinemont is the largest film complex in the region.*

2800 Delémont  
T +41 900 900 923  
info@cinemont.ch  
www.cinemont.ch  
📍 11/17/18 | Delémont, Emile-Boéchat




## THÉÂTRE DU JURA

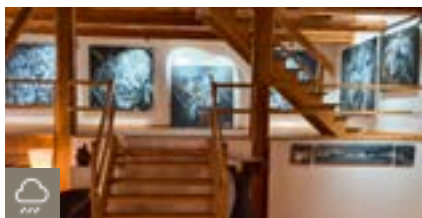
Avec au programme: théâtre, danse, musique classique et actuelle, cirque ainsi que de nombreux autres évènements, l'établissement s'adresse à tous les publics.

Das Programm umfasst: Theater, Tanz, klassische und zeitgenössische Musik, Zirkus und vielen anderen Veranstaltungen spricht die Einrichtung ein breites Publikum an.

*On the programme: Theatre, dance, classical and contemporary music, circus as well as many other events, the establishment caters to all audiences.*

---

2800 Delémont  
T +41 32 566 55 50  
info@theatre-du-jura.ch  
theatre-du-jura.ch  
 3 | Delémont, Théâtre



## GALERIE EQUUS

La Galerie d'Art EQUUS est un lieu culturel qui se trouve dans une ancienne écurie située aux portes de la vieille ville de Delémont.

Die Kunstgalerie EQUUS ist ein kultureller Ort, der sich in einem ehemaligen Pferdestall vor den Toren der Altstadt von Delémont befindet.

*The EQUUS art gallery is a cultural venue located in a former horse stable at the gates of Delémont's old town.*

---

2800 Delémont  
T +41 79 428 50 36  
contact@skoller.ch  
www.galerieequus.net  
 1 | Delémont, La Promenade







# RESTAURANTS GASTRONOMIQUES

## GOURMET-RESTAURANTS | GOURMET RESTAURANTS



### KOMACHI

13/20 Gault & Millau

2800 Delémont  
T +41 32 423 00 53  
info@komachi.ch  
www.komachi.ch  
🍷 12 | Delémont, rue de l'Hôpital



### LA BONNE AUBERGE

13/20 Gault & Millau

2800 Delémont  
T +41 32 422 17 58  
info@labonneauberge.ch  
www.labonneauberge.ch  
🍷 12 | Delémont, rue de l'Hôpital



### MÉTROPOLE

12/20 Gault & Millau

2800 Delémont  
T +41 32 423 41 01  
info@restaurant-metropole.ch  
www.restaurant-metropole.ch  
🍷 IC/RE/S3 | Delémont



### RESTAURANT DE LA CROIX BLANCHE

12/20 Gault & Millau

2832 Rebeuvelier  
T +41 32 435 15 75  
contact@lacroixblanche.ch  
www.lacroixblanche.ch  
🍷 18 | Rebeuvelier, Poste



### LE SOLEIL DE CHÂTILLON

16/20 Gault & Millau

2843 Châtillon  
contact@lesoleildechatillon.ch  
www.lesoleildechatillon.ch  
🍷 6 | Châtillon, Haut du village

RETROUVEZ TOUS LES RESTAURANTS SUR

Alle Restaurants finden Sie unter | Find all the restaurants on

[www.juratourisme.ch/resto](http://www.juratourisme.ch/resto)



## PRODUITS RÉGIONAUX

Regionale Produkte | Regional products



### BRASSERIE BLACKPIG

Brasserie anticonformiste et salvatrice préconisant le meilleur de la bière en offrant aux amateurs et amoureux de bonnes choses, des produits de qualité et de proximité. Visite sur demande.

Die nonkonformistische Bierbrauerei bietet die besten Biere für alle, die gerne geniessen und qualitativ hochstehende Produkte in der nahen Umgebung schätzen. Besichtigung auf Anfrage.

*The nonconformist brewery offers the best beers to all those who like indulging themselves and appreciate high-quality products in the immediate neighbourhood. Visit on demand.*

2822 Courroux  
T +41 79 793 01 84  
T +41 79 691 54 49  
contact@blackpig.ch  
www.blackpig.ch  
📍 17 | Courroux, Les 3 Farines



### BRASSERIE ET MALTERIE BLANCHE PIERRE

La Brasserie Blanche Pierre est une micro-brasserie à Delémont, existant depuis 2013. Visite sur demande.

Die Brasserie Blanche Pierre ist eine Mikrobrauerei, die sich seit 2013 in Delémont befindet. Besichtigung auf Anfrage.

*The Brasserie Blanche Pierre is a micro-brewery located in Delémont since 2013. Visit on demand.*

2800 Delémont  
T +41 79 888 38 45  
brasserie@blanchepierre.ch  
www.blanchepierre.ch  
📍 11/17/18 | Delémont, Voirnet



### VIGNOBLE VALENTIN BLATTNER

La Famille Blattner possède trois vignobles situés à Soyhières, Courroux et Courfaivre.

Die Familie Blattner besitzt drei Weinberge in Soyhières, Courroux und Courfaivre.

*The Blattner family owns three vineyards in Soyhières, Courroux, and Courfaivre.*

2805 Soyhières  
T +41 32 423 32 66  
📍 14 | Soyhières



### TOÉTCHÉ

Gâteau à la crème acidulée, recette traditionnelle jurassienne aux origines paysannes.

Sauerrahm-Kuchen nach einem traditionellen Bauernrezept.

*A sour cream cake made to traditional country recipe.*

www.terroir-juraregion.ch  
www.juratourisme.ch/terroir



### MOULIN À HUILE

Une variété impressionnante d'huiles pressées à froid est à découvrir dans le magasin du «Moulin à huile» à Soyhières.

Eine beeindruckende Vielfalt an kaltgepressten Ölen gibt es im Moulin à huile in Soyhières zu entdecken.

*An impressive variety of cold-pressed oils can be discovered at the Moulin à huile in Soyhières.*

2805 Soyhières  
T +41 79 937 69 23  
huilesjph@bluewin.ch  
www.huilerie-huber.ch  
📍 6 | Soyhières, Place de la Liberté



### ASSOCIATION BROQUET-LEUENBERGER

Ils produisent et vendent différents produits de la ferme..

Produzieren und verkaufen verschiedene landwirtschaftliche Produkte.

*L'Association Broquet-Leuenberger in Movelier produce and sell various agricultural products.*

2812 Movelier  
T +41 32 431 16 75  
contact@broquet-leuenberger.ch  
www.broquet-leuenberger.ch  
📍 6 | Movelier, Pl. de la Distillerie





### FERME DE SUR-CHAUX

Leurs produits sont préparés et transformés avec grand soin et un impact minime sur l'environnement.

Die Produkte des Landwirtschaftsbetriebes werden in der Region mit grosser Sorgfalt und minimalen Auswirkungen auf die Umwelt zubereit und verarbeitet.

*Their products are prepared and processed in the region with great care and minimal impact on the environment.*

2852 Courtételle  
T +41 79 667 52 66  
Ab.wutrich@bluewin.ch  
www.sur-chaux.ch  
 RE/S | Courtételle



### LES PLAISIRS DU TERROIR

Grand choix des produits du terroir du Jura et de la région.

Grosse Auswahl an typisch einheimischen Warenkörben und köstlichen regionalen Produkten, die zum Teil direkt vor Ort oder auch von Produzenten und Handwerkern aus dem Kanton Jura hergestellt werden.

*Large selection of typical local baskets and delicious regional products, some of which are made directly on site or also by producers and craftsmen from the canton of Jura.*

2823 Courcelon  
T +41 32 422 32 85  
giterural@bluewin.ch  
www.giterural.ch  
 7 | Courcelon

## PLUS D'INFORMATIONS

Weitere Informationen | *More information*

facebook.com/terroirjuraregion  
www.terroir-juraregion.ch









# MANIFESTATIONS

## VERANSTALTUNGEN | EVENTS



**14-16.06.24**  
**DELÉMONT'BD & LES JARDINS DU DESSIN**

### DELÉMONT

Rencontres suisses et internationales de la bande dessinée avec du 7 juin au 11 août, un parcours muséal en plein air intitulé Les Jardins du dessin.

Comics-Event mit Schweizer und internationalen Künstlern vom 7. Juni bis 11. August, Freilichtmuseum «Les Jardins du dessin». *Comics event with Swiss and international artists from 7 June to 11 August, open-air museum "Les Jardins du dessin".*

[www.delemontbd.ch](http://www.delemontbd.ch)



**02-13.08.24**  
**PIANO À ST-URSANNE**

### ST-URSANNE

20ème édition du festival international de piano et divers concerts d'artistes de grandes renommée.

20. Ausgabe des Internationalen Festivals und verschiedene Konzerte mit renommierten Pianistinnen und Pianisten. *20th edition of the international piano festival and numerous concerts by renowned musicians.*

[www.crescendo-jura.ch](http://www.crescendo-jura.ch)



**03-09.08.24 | 9-11.08.24**  
**SEMAINE DU CHEVAL & MARCHÉ-CONCOURS NATIONAL DE CHEVAUX**

### SAIGNELÉGIER

Célèbre rencontre de chevaux, entre courses, quadrilles campagnards et parade réunissant plus de 400 chevaux.

Berühmte nationale Pferdeveranstaltung mit Rennen, Quadrillen und grosser Parade mit über 400 Pferden.

*A famous horse show with races, country quadrilles and a parade featuring more than 400 horses.*

[www.marcheconcours.ch](http://www.marcheconcours.ch)



**08-11.11.24 | REVIRA 15-16.11.24**  
**FÊTE DE LA ST-MARTIN**

### AJOIE

Durant ces 2 week-ends se déroule le marché de la St-Martin en ville de Porrentruy, où l'on compte plus de 50 artisans.

Während der 2 Wochenenden ist der Martinimarkt in Porrentruy mit über 50 Kunsthandwerk-Ständen in vollem Gang.

*During the two weekends, the market of St. Martin in Porrentruy with its 50 artisanal stands is one of the major highlights.*

[info@marchedelastmartin.ch](mailto:info@marchedelastmartin.ch)

[www.marchedelastmartin.ch](http://www.marchedelastmartin.ch)



**25-27.01.24****TROPICANA**

La halle des fêtes de Bassecourt se transforme en une grande plage de sable aux allures tropicales.

Die Festhalle in Bassecourt verwandelt sich in einen grossen Sandstrand in tropischem Ambiente.

*The municipal hall at Bassecourt turns into a large sandy beach in a tropical setting.*

Bassecourt | [www.beachcontest.ch](http://www.beachcontest.ch)

**27-28.01.24****FÊTE DU CHIEN NORDIQUE**

Saignelégier prend des allures de «Grand Nord», le temps d'un week-end.

Saignelégier gleicht an diesem Wochenende dem „Hohen Norden“.

*Saignelégier goes "Far North" for a week-end.*

Saignelégier | [info@sde-saignelegier.ch](mailto:info@sde-saignelegier.ch) | [www.sde-saignelegier.ch](http://www.sde-saignelegier.ch)

**09-13.02.24****CARNAVAL DU JURA**

Festivités et cortèges dans le Jura.

Festlichkeiten rund um die Fasnacht und Umzüge im Jura.

*Carnival festivities and parades in the Jura.*

Jura | [www.juratourisme.ch/manifestations](http://www.juratourisme.ch/manifestations)

**03-05.05.24****SALON DU MIEUX-VIVRE**

Un salon organisé pour les visiteurs désireux de s'informer sur les manières de mieux vivre.

Für diejenigen Besucher, die wissen möchten, wie sie ihr Leben besser gestalten können.

*A fair for those who want to know more about better living.*

Saignelégier | [www.mieux-vivre.ch](http://www.mieux-vivre.ch)

**19-20.04.24****CRITÉRIUM JURASSIEN**

Le Critérium Jurassien est la première manche sur sol helvétique du championnat suisse des rallyes.

Das Critérium Jurassien ist die erste Runde der Schweizer Rallyemeisterschaft auf helvetischem Boden.

*The Critérium Jurassien is the first round on Swiss territory of the Swiss rally championship.*

Saignelégier | [www.criterium-jurassien.ch](http://www.criterium-jurassien.ch)

**03-05.05.24****FÊTE DE LA TÊTE DE MOINE**

Bellelay fête le célèbre fromage Tête de Moine! Un programme riche en activités à découvrir.

Bellelay feiert der berühmte Tête de Moine-Käse! Ein reichhaltiges Programm an Aktivitäten zu entdecken.

*Bellelay celebrates the famous Tête de Moine cheese! A rich program of activities to discover.*

Bellelay | [info@tetedemoine.ch](mailto:info@tetedemoine.ch) | [www.tetedemoine.ch](http://www.tetedemoine.ch)

**18-20.05.24****JURACE**

Première épreuve jurassienne de VTT marathon.

Erstes jurassisches Mountainbike-Marathon-Rennen.

*First Jura Mountain Bike Marathon Race.*

[www.jurace.ch](http://www.jurace.ch)

**30.06.24****SLOW UP**

34 km de routes fermées au trafic motorisé. Découvrir Delémont et ses alentours, à la force du mollet.

34 Km für den Autoverkehr gesperrte Strassen, mit Muskelkraft zu erforschen.

*Discover Delémont and its surroundings on 34 km of routes barred to traffic.*

Delémont | [jura@slowup.ch](mailto:jura@slowup.ch) | [www.slowupjura.ch](http://www.slowupjura.ch)

**17-18.08.24****COURSE DE CÔTE DES RANGIERS**

Manche suisse très réputée du Championnat d'Europe de la Montagne.

Einziges Staffel der Berg-Europameisterschaft, die sich in der Schweiz abspielt.

*The famous Swiss round of the European Hill-Climb Championship.*

St-Ursanne | [www.rangiers.ch](http://www.rangiers.ch)

**05-07.09.24****FESTIVAL DU CHANT DU GROS**

Le Festival de musique du Chant du Gros est l'un des plus importants festivals de Suisse romande.

Das Musikfestival du Chant du Gros ist eines der bedeutendsten Festivals der Westschweiz.

*This music festival is one of the most important music festivals in French-speaking Switzerland.*

Le Noirmont | [www.lcdg.ch](http://www.lcdg.ch)

**28-29.09.24****FÊTE DE LA DAMASSINE**

Vivez l'essence du fruit à travers la Fête de la Damassine AOP

Erleben Sie das 2. Damassine-Fest am 28. und 29. September 2024!

*Join us for the 2nd Damassine Festival on 28 and 29 September 2024!*

Ajoie | [www.fetedeladamassine.ch](http://www.fetedeladamassine.ch)

**Septembre/September****MARCHÉ BIO**

Un marché haut en couleurs avec des produits bio, des dégustations et de l'artisanat.

Ein farbenfroher Biomarkt, auf dem auch Kunsthandwerk und Verkostungen angeboten werden.

*A colorful market with organic produce, food stands, and handicrafts.*

Saignelégier | [info@marchebiojura.ch](mailto:info@marchebiojura.ch) | [www.marchebiojura.ch](http://www.marchebiojura.ch)

**Octobre/October****DÉSALPE DU BOÉCHET**

La seule et unique désalpe du canton du Jura.

Der einzige Alpabzug im Kanton Jura.

*The one and only cattle descent in the canton of Jura.*

Le Boéchet | [desalpe.leboechet@gmail.com](mailto:desalpe.leboechet@gmail.com) | [www.desalpe.com](http://www.desalpe.com)

**19.10.24****FRANCHES EQUI TRAIL**

Manifestation réunissant plus de 500 chevaux et cavaliers qui participent à diverses épreuves.

Eine Veranstaltung mit über 500 Pferden und Reitern, die verschiedene Prüfungen absolvieren.

*An event with more than 500 horses and riders who have to pass various tests.*

Saignelégier | [info@franchesequitrail.ch](mailto:info@franchesequitrail.ch) | [www.franchesequitrail.ch](http://www.franchesequitrail.ch)

**02-17.12****MARCHÉS DE NOËL**

Artisanat de qualité, senteurs de saison et saveurs sont à découvrir dans une ambiance féérique.

Qualitätshandwerk, saisonale Düfte und Aromen gibt es in zauberhafter Atmosphäre zu entdecken.

*High-quality crafts, seasonal smells and tastes can be discovered in an enchanting setting.*

Jura | [www.juratourisme.ch/manifestations](http://www.juratourisme.ch/manifestations)

Toutes les manifestations principales sur [www.juratourisme.ch/events](http://www.juratourisme.ch/events).

Sous réserve de modification.

Alle hauptveranstaltungen auf [www.juratourisme.ch/events](http://www.juratourisme.ch/events).

Änderungen vorbehalten.

All main events on [www.juratourisme.ch/events](http://www.juratourisme.ch/events).

Subject to change.



# INFOS PRATIQUES

## PRAKTISCHEN INFORMATIONEN | PRACTICAL INFORMATION

### APPLICATIONS MOBILES

Mobilen Apps | Mobile apps



#### CIRCUIT SECRET®

L'application Circuit secret® permet la découverte du riche patrimoine des villes historiques de Delémont, St-Ursanne et Porrentruy, animé en son et lumière.

#### TENTÉ PAR UN CIRCUIT SECRET ?

1. scannez
2. achetez
3. votre smartphone devient la clé

Die App Circuit Secret® ermöglicht die Entdeckung des reichen Kulturerbes der historischen Städte Delémont, St-Ursanne und Porrentruy, animiert durch Ton und Licht.

#### LUST AUF EINEN GEHEIMEN RUNDGANG?

1. scannen
2. kaufen
3. Ihr Smartphone wird zum Schlüssel

*The Circuit Secret® application allows you to discover the rich heritage of the historic towns of Delémont, St-Ursanne and Porrentruy, animated with sound and light.*

#### TEMPTED BY A CIRCUIT SECRET?

1. scan
2. buy
3. your smartphone becomes the key



#### SUISSEMOBILE



Apple App Store

Google Play



#### ST-URSANNE PERLE DU JURA



Apple App Store

Google Play



#### SWISSTOPO APP



Apple App Store

Google Play



#### FRANCHES-MONTAGNES



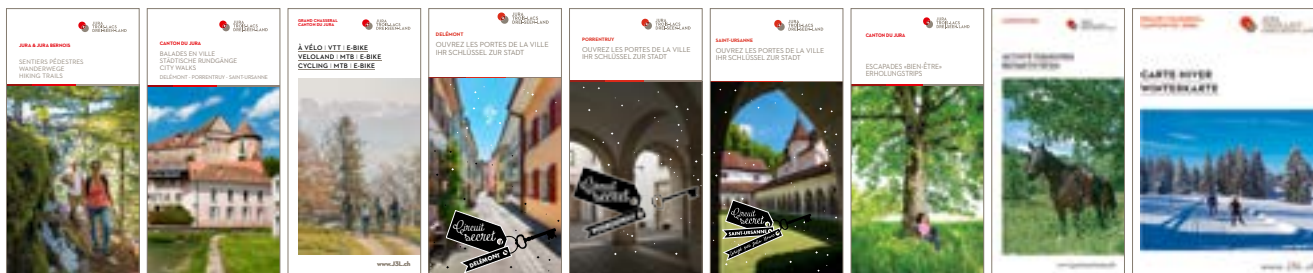
Apple App Store

Google Play



## BROCHURES

Broschüren | Booklets



## TRANSPORTS

Verkehrsmittel | transports

TRAIN |  
ZUG | TRAIN



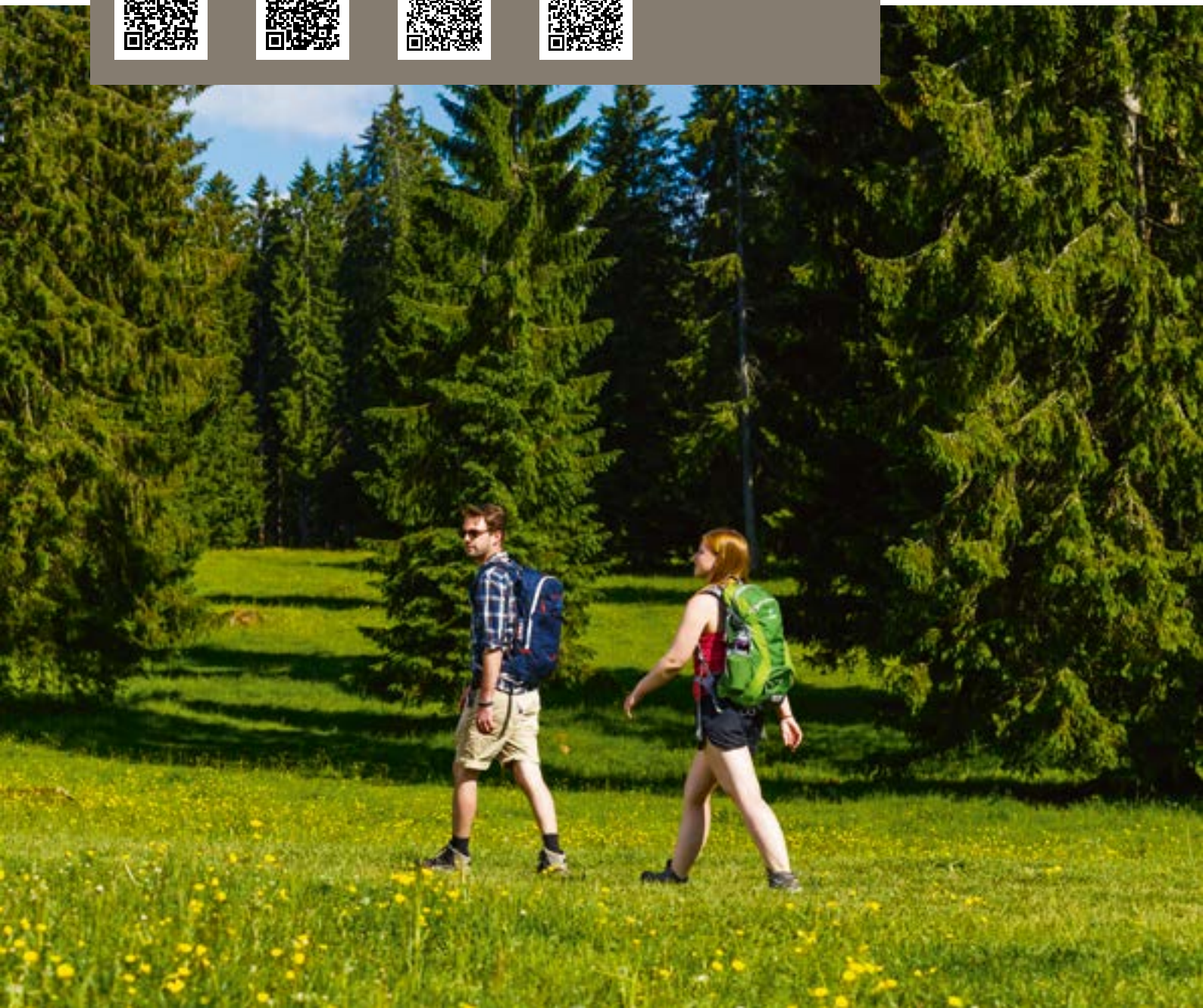
BUS



TOURING





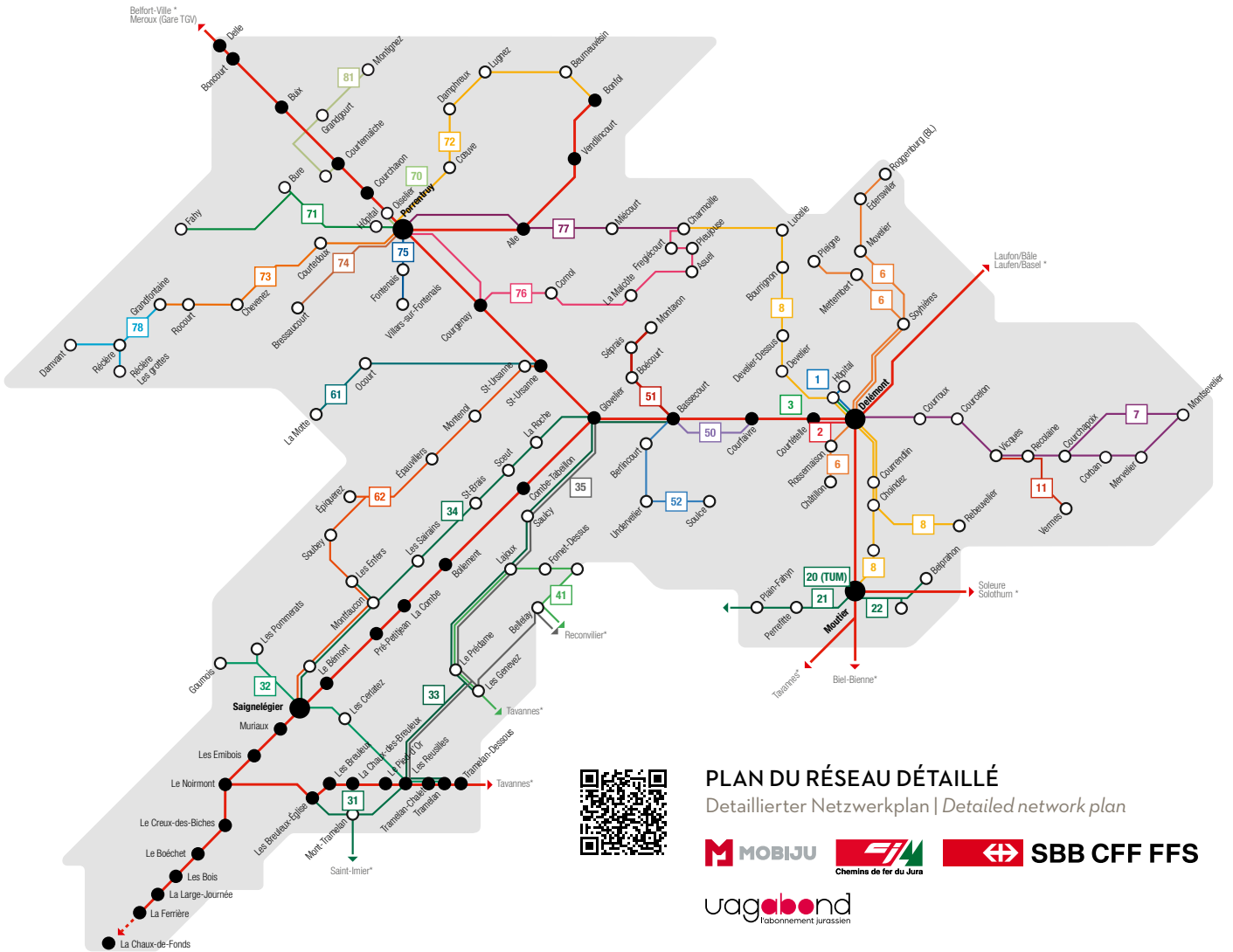
LOCATION DE VOITURES |  
AUTO VERMIETUNG | CAR RENTAL



# TRANSPORTS EN COMMUN

Öffentliche Verkehrsmittel | Public transport

 Train | Zug | Train  
 Bus



**PLAN DU RÉSEAU DÉTAILLÉ**  
 Detaillierter Netzwerkplan | Detailed network plan

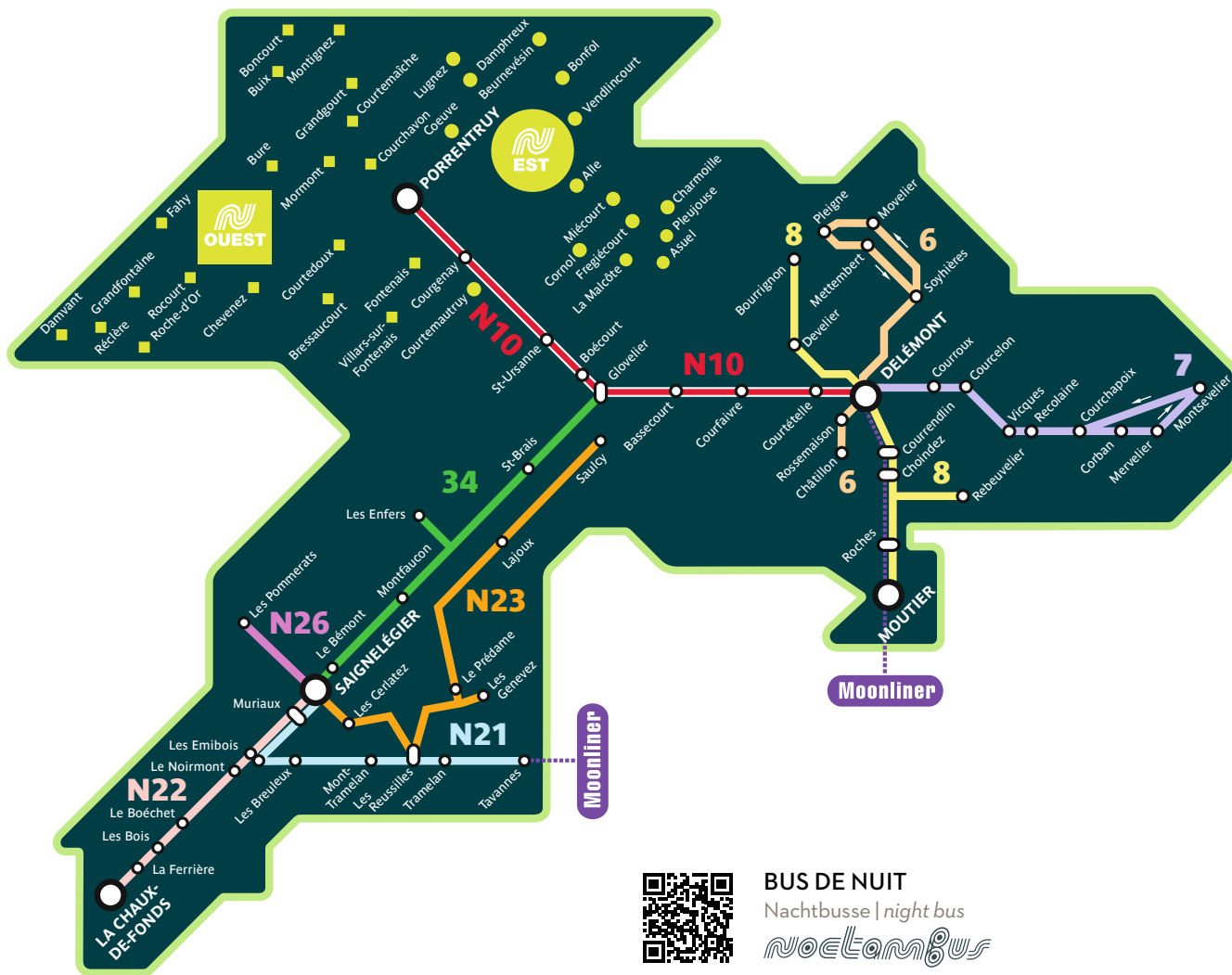


N°	LIGNES DE BUS
1	Delémont gare - Hôpital
2	Delémont (Cras-des-Fourches) - Delémont gare - Courtételle
3	Delémont gare - Vieille ville
6	Châtillon - Delémont gare - Pleigne/Roggenbourg
7	Delémont gare - Montsevelier
8	Charmoille - Delémont - Moutier/Rebeuvelier
11	Vicques - Vermes
50	Bassecourt gare - Courfaivre gare
51	Bassecourt - Montavon
52	Bassecourt - Soulece
61	St-Ursanne gare - Ville - La Motte
62	St-Ursanne - Soubey - (Saignelégier)
70	Porrentruy (Sous-Bellevue) - Gare - Ville - Oiselier
71	Porrentruy - Bure - Fahy
72	Porrentruy - Cœuve - Beurnevésin - (Bonfol)

N°	LIGNES DE BUS
73	Porrentruy - Chevenez - Grandfontaine
74	Porrentruy - Bressaucourt
75	Porrentruy - Fontenais - Villars-sur-Fontenais
76	Porrentruy - Courgenay - Charmoille
77	Porrentruy - Alle - Charmoille
78	Grandfontaine - Damvant
81	Courtemaîche - Montignez
31	Tramelan - Saint-Imier* (jusqu'aux Reussilles/Mont-Tramelan)
32	Tramelan - Saignelégier - Goumois
33	Tramelan - Glovelier - Bassecourt
34	Glovelier ZAM - Saignelégier gare
35	Bellelay - Les Genevez - Glovelier - Reconvilier* (jusqu'à Glovelier)
41	Bellelay - Lajoux JU - Les Genevez - Tavannes* (jusqu'aux Genevez)
21	Moutier - Souboz - Bellelay (jusqu'à Plain Fahyn)
22	Moutier - Belprahon - Corcelles* (jusqu'à Belprahon)
20(TUM)	Moutier, gare - Patinoire - Hôpital - Moutier, Gare

\*JURA-PASS non valable jusqu'à ces destinations | \*Der JURA-PASS ist für diese Destinationen nicht gültig | \*The JURA-PASS is not valid for these destinations





**BUS DE NUIT**  
 Nachtbusse | night bus  
*noctambus*

N°	LIGNES DE BUS
6	Pleigne - Delémont - Châtillon
7	Delémont - Montsevelier
8	Bourrignon - Delémont - Rebeuvelier - Moutier
N10	Delémont - Glovelier - Porrentruy
N21	Saignelégier - Les Breuleux - Tavannes - Bienne (Moonliner.ch)
N22	Saignelégier - Le Noirmont - La Chaux-de-Fonds

N°	LIGNES DE BUS
N23	Saignelégier - Les Reussilles - Les Genevez - Lajoux - Saulcy
N26	Saignelégier - Les Pommerats
34	Saignelégier - Les Enfers - Glovelier
N-est	Porrentruy - Communes d'Ajoie est sur demande
N-ouest	Porrentruy - Communes d'Ajoie ouest sur demande
MOO	Delémont - Moutier - Bienne (Moonliner.ch)

# SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS | TABLE OF CONTENTS

<b>LE JURA EN CHIFFRES</b>	<b>4</b>	<b>FUN &amp; AVENTURE</b>	<b>22 36 48 64</b>
der Jura in Zahlen   The Jura in figures		Spass & Abenteuer   Fun & adventure	
<b>JURA-PASS   TOUS EN SELLE</b>	<b>6</b>	Atelier de tissage   Webkurse   Weaving Courses	37
<b>ACTIVITÉS ÉQUESTRES</b>	<b>8</b>	Attaque de train   Zugüberfall   Train hold-up	49
Reitaktivität   Equestrian Activities		Casino Barrière Courrendlin	66
Balades accompagnées   Begleitete ausritte   Accompanied rides	8	Détective Trail	49
Balades à poney   Ponyreiten   Pony Rides	8	Escalade en intérieur   Kletterhalle   Indoor Climbing	23
Manèges et camps équestres   Reitstall und Reitlager   Riding stable and horse camp	8	Golf-Club Les Bois	48
Roulottes   Planwagen   Wagons	9	IRTAG Jura	67
Calèches   Kutschen   Carriages	9	INXReality	67
Chars gourmands   Schlemmerwagen   Horse wagon for gourmets	9	Jumping Jack Jura	65
Chars attelés   Pferdewagen   Horses drawn carts	9	Jura Observatory	66
Fondation pour le cheval   Stiftung für das Pferd   Foundation for the horse	10	Karting	67
Observation des chevaux et visite d'un élevage   Pferdebeobachtung und Besuch eines Zuchtbetriebs   Observation of horses and visit of a horse-breeding farm	10	La Croisée des Loisirs	65
<b>CAVALIERS</b>	<b>11</b>	Lama-Moment	23
Reiter   Riders		Lasergame	67
Réseau équestre Haute Sorne   Haut Plateau   Reitweg-Netz Haute-Sorne / Haut-Plateau   Equestrian Network Haute-Sorne   Haut-Plateau	12	Minigolf La Pommeraié	66
Réseau équestre du Clos du Doubs   Reitweg-Netz des Clos du Doubs   Equestrian network of the Clos du Doubs	12	Parc à bisons	23
AREF	12	Pêche   Fischen   Fishing	24 37 66
Réseau équestre Ajoie-Ouest   Reitweg-Netz Ajoie-Ouest   Equestrian network Ajoie-Ouest	12	Piscines couverte et de plein air   Indoor und outdoor Schwimmbäder   Indoor and outdoorswimming pools	24 66
Réseau équestre Ajoie-Est   Reitweg-netz Ajoie-Est   Equestrian network Ajoie-Est	12	Rosalie	37
À venir en automne 2023 : Réseau équestre Val Terbi / Ab Herbst 2023: Reitwegnetz Val Terbi / From autumn 2023: Val Terbi riding trail network	12	Swin golf & Footgolf	40
Trekking	13	Swiss Labyrinthe	66
Manèges et camps équestres   Reitstall und Reitlager   Riding stable and horse camp	13	Tir à l'arc   Bogenschiessen   Archery	40
<b>EN BALADE</b>	<b>16</b>	Trottinettes   Trotinett   Scooter	49
Cabanes et chalets   Hütten und Chalets   Huts and chalets		Wsport - Trott'Ajoie	24
Cabane des Ordon	16	<b>Activités hivernales   Winteraktivitäten   Winter activities</b>	
Chalet des Amis de la Nature La Haute-Borne	16	Raquettes à neige   Schneeschuhlaufen   Snowshoes	56
Chalet des Amis de la Nature Le Retemberg	16	Ski de fond   Langlauf   Cross-country skiing	56
Refuge des Sommètres	16	Téléski Les Breuleux	57
Atelier découverte des plantes sauvages   Wildpflanzen-Workshop   Workshop on edible wild plants		Téléski Les Genevez	57
Atelier Fleur Arc-en-ciel	17	Traîneaux   Pferdeschlittfahrt   Sleigh	56
Ruth Gerber Obrecht	17	<b>Chasse au trésor   Schatzsuche   Treasure hunt</b>	
Jura Escapades	17	Clip Saint-Ursanne	38
Doubs de Nature	17	Maison du Tourisme	38
Organisateurs de Balades accompagnées   Organisatoren von geführten Wanderungen   Guided walk organisers		<b>Chiens de traîneaux en toutes saisons   Ganzjährige Schlittenhunde   All year round sled dogs</b>	
Jura Découverte Nature	17	Husky Fatbike	49
Jura Rando	17	Jura Escapades	57
		Vent du Nord	57
		<b>Dans les airs   In der Luft   In the air</b>	
		Mountain flyers	48
		Parapente   Gleitschirm   Paragliding	40
		Saut en parachute   Fallschirmspringen   Skydiving	23
		Vol à moteur   Motorflüge   Motorized flights	23
		Vol en montgolfière   Ballonfliegen   Hot air balloon flights	23 40 48 65
		<b>Le Doubs en canoë   Mit dem Kanu auf dem Doubs   The Doubs by canoë</b>	
		Casamance-Kayak	36
		Le Clip St-ursanne	36
		Flot Nature	36
		Maison du Tourisme	36
		<b>Escape Rooms</b>	
		Burenigma	24
		La Croisée des Énigmes	68
		The Factory Escape Game	68
		Jean-Michel, chef de gare	39
		Le secret du Chanoine	39
		<b>Monde des dinosaures   Welt der Dinosaurier   World of dinosaurs</b>	
		Fouilles du Banné   Ausgrabungen am Banné   Excavations at the Banné	22
		Jurassica, Dinotec	22
		Préhisto-Parc	22



**WELLNESS****25 52 69**

AjoieSpa	25
Espace entre ciel & terre	69
Jura Sport & Spa Resort	52
Piscine & Wellness Les Hémionées   Schwimmbad & Wellness	
Les Hémionées   Les hémionées indoor swimming pool & wellness	25
Wellness & Spa Röschenzerhof	69

**DÉCOUVERTES****26 41 50 70**

Entdeckungen | Discoveries

**Sites naturels | Naturschönheiten | Nature sites**

Chêne des bosses	70
Combe-Tabellon et Étangs de Plain de Saigne	50
Étang de Bonfol	26
Étang de la Gruère	50
Gorges du Pichoux et Lac Vert	70
Lac de Lucelle	70
Les grottes de Réclère	26
Parc naturel et régional du Doubs   Regionaler Naturpark Doubs   Doubs regional nature park	41
Rochers des Sommètres	50

**Culture et musées | Kultur und Museen | Culture and museums**

Au Coeur du Beryl	42
Centre Nature Les Cerlatez	51
Cinemont	71
Espace culturel Moulin Grillon	42
Espace Courant d'Art	28
Galerie Arche de Noé   Galerie Arch Noah   Gallery Noah's Ark	71
JURASSICA Jardin botanique   Botanischer Garten   Botanical garden	27
JURASSICA Muséum	27
La NEF	51
Laboratoire du Mont Terri   Felslabor Mont Terri   Mont Terri rock laboratory	42
Le Pire de Plonk & Replonk	27
Musée agricole des Vieilles Traditions	28
Musée Chappuis-Fähndrich   Chappuis-Fähndrich Museum   Chappuis-Fähndrich Museum	71
Musée de l'Hôtel-Dieu	27
Musée de la Poterie   Töpfereimuseum   Pottery museum	28
Musée jurassien d'art et d'histoire   Jurassisches Museum   Jura Museum	71
Musée du ski le Boéchet	51
Musée rural jurassien	51
Ô Vergers d'Ajoie	27
POPA - Porrentruy Optical Art	27
Temps de Rêves	51 71
Théâtre du Jura	72
Victorinox Group Delémont	71

**Galleries d'art | Kunstgalerien | Art galleries**

Atelier 104	42
Espace Fendt	52
Fondation Oscar et Janine Wiggli	52
Galerie EQUUS	72
Galerie du Soleil	52
Galerie Les Ombelles	52
Galerie Pinceau d'Or	52

**Horlogerie | Uhrmacherei | Watchmaking**

Espace Paysan Horloger	53
Initium	53
Je monte ma montre   Die eigene Uhr erstellen   Assemble your own watch	28
Musée de la Boîte de Montre   Museum der Uhregehäuse   Museum of watchcases	53
Musée international d'horlogerie   Internationales Uhrenmuseum   International clock-making museum	53

**RESTAURANTS GASTRONOMIQUES****29 54 73**

Gourmet-Restaurants | Gourmet restaurants

Auberge du Mouton	29
Château de Pleujouse	29
Komachi	73
La Bonne Auberge	73
Le Paysan Horloger	54
Le Soleil de Châtillon	73
Métropole	73
Maison Wenger	54
Restaurant de la Croix Blanche	73

**Produits régionaux | Regionale Produkte | Regional products**

Association Broquet Leuenberger	75
Aux Couleurs du Terroir	55
Aux Prés de Chez Vous	31
Brasserie BlackPig	74
Brasserie Blackwood Brewery	31
Brasserie des Franches-Montagnes	55
Brasserie et Malterie Blanche Pierre	74
Brasserie Tonnebière	42
Chez Camille Bloch	52
Clos des Cantons	30
Damassine AOP	30
Distillerie de Porrentruy	30
Distillerie Schneider	30
Ferme de Sur-Chaux	75
Fromagerie des Franches-Montagnes	55
Fromagerie de Saignelégier	55
Jacot Vins SA	55
Les Plaisirs du Terroir	75
Maison de la Tête de Moine	52
Moulin à huile	74
Ô Vergers d'Ajoie	31
Saucisse d'Ajoie IGP	30
Toétché	30 74
Vignoble Valentin Blattner	74

**VITRAUX****43****CIRCUITS SECRETS®****58****MANIFESTATIONS****78**

Veranstaltungen | Events

**INFOS PRATIQUES****80**

Praktischen Informationen | Practical information

## CONTACT

Kontakt | Contact

Vous avez besoin de conseils avisés ? N'hésitez pas à prendre contact avec nos experts régionaux, que ce soit par e-mail ou par téléphone. Nous nous réjouissons de votre intérêt.

Haben Sie noch Fragen irgendwelcher Art? Benötigen Sie eine kompetente Beratung? Sie können sich gerne an unsere regionalen Experten wenden, entweder per E-Mail oder telefonisch. Wir freuen uns auf Sie!

*Do you still have questions of any kind? Feel free to contact our regional experts, either by e-mail or by phone. We look forward to hearing from you.*

### Franches-Montagnes

Jura Tourisme  
Rue de la Gruère 6  
2350 Saignelégier  
T +41 32 432 41 60

### Vallée de Delémont

Jura Tourisme  
c/o Théâtre du Jura  
Route de Bâle 10  
2800 Delémont  
T +41 32 432 41 60

### Ajoie

Jura Tourisme  
Rue du 23-Juin 20  
2900 Porrentruy  
T +41 32 432 41 80

### St-Ursanne & Clos du Doubs

Jura Tourisme  
Place Roger Schaffter  
2882 St-Ursanne  
T +41 32 432 41 90

info@juratourisme.ch  
www.juratourisme.ch



**Suisse.**

## RÉSEAUX SOCIAUX

Sociale Netzwerke | Social Network



@Jura3Lacs  
@Jura3SeenLand  
@Jura3Lakes



@Jura3Lacs  
@Jura3SeenLand  
@Jura3Lakes

#CantonduJura  
#KantonJura  
#CantonofJura



#Jura3Lacs  
#Jura3SeenLand  
#Jura3Lakes

## IMPRESSUM

### Photographies

**Couverture:** Dominik Baur - Suisse Tourisme.

**Ambiances:** Vincent Bourrut Anthony Brown, Reto Duriet, Jonathan Fuchs, Peter Mosimann, Gerry Nitsch, Régine Photo, Hugi Photography, Christof Sonderregger, Martin Trouillat.

**Activités:** J. C. Adatte, Shane Aldendorff, Sven de Almeida, Irène Balmer, Vincent Bourrut, Anthony Brown, Markus Bühler Rasom, Aaron Burden, Philippe Cossy, Philippe Decourroux, Josh Duncan, Jonathan Fuchs, Alex Guillaume, Kyle Hinkson, Sandra Hüsser, D. Jameson Rage, Denis Jans, Matthieu Joannon, Henri Joubert, Alex Kangangi, Gaël Klein, Benjamin Lambert, Christophe Laurenceau, Atelier Mamco, André Meier, Roger Meier (Bist), Faruk Melik Cevik, Stefan Meyer, Peter Mosimann, Nicolas de Neve, Michal Parzuchowski, Guy Perrenoud, Alain Perret, Guillaume Perret, Hugi Photography, Andre Ravazzi, Lorenz Richard, Nicole Schafer, Stéphane Schmutz, Gaëlle Schwimmer, Christof Sonderregger, Sebastien Staub, Christian Theuvenat.

### Conception et réalisation graphique

Pomzed Communication, Delémont

Imprimé en Suisse sur du papier certifié FSC

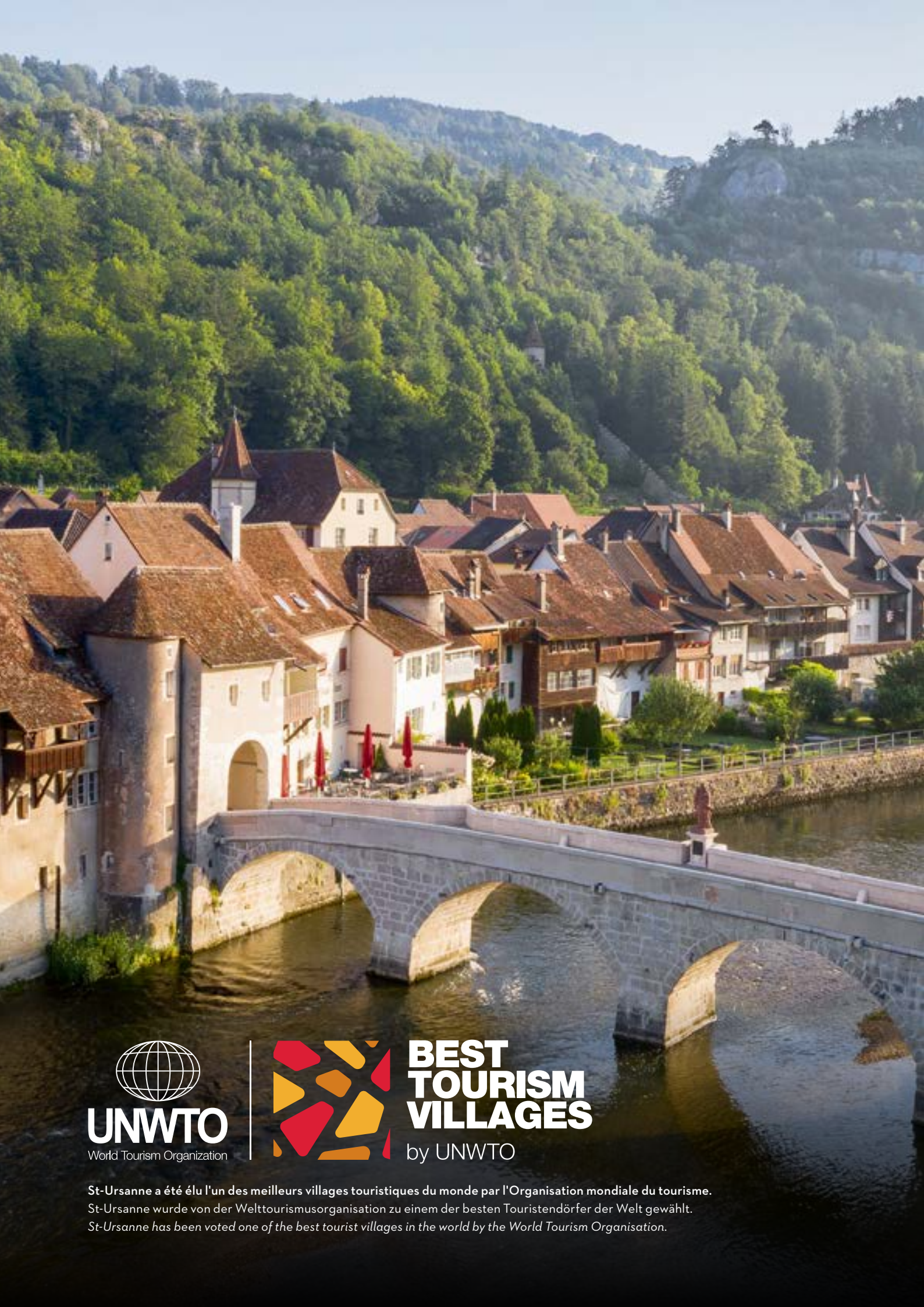
Copyright © Jura Tourisme

Copyright © Suisse Tourisme

Reproduction partielle ou complète interdite.







**UNWTO**

World Tourism Organization



**BEST  
TOURISM  
VILLAGES**

by UNWTO

*St-Ursanne a été élu l'un des meilleurs villages touristiques du monde par l'Organisation mondiale du tourisme.*

*St-Ursanne wurde von der Welttourismusorganisation zu einem der besten Touristendörfer der Welt gewählt.*

*St-Ursanne has been voted one of the best tourist villages in the world by the World Tourism Organization.*





Quelque part dans le Jura...

# Esprit nomade, horizons illimités .

[www.esprit-mobile.ch](http://www.esprit-mobile.ch)

l'esprit  mobile   
les transports publics jurassiens